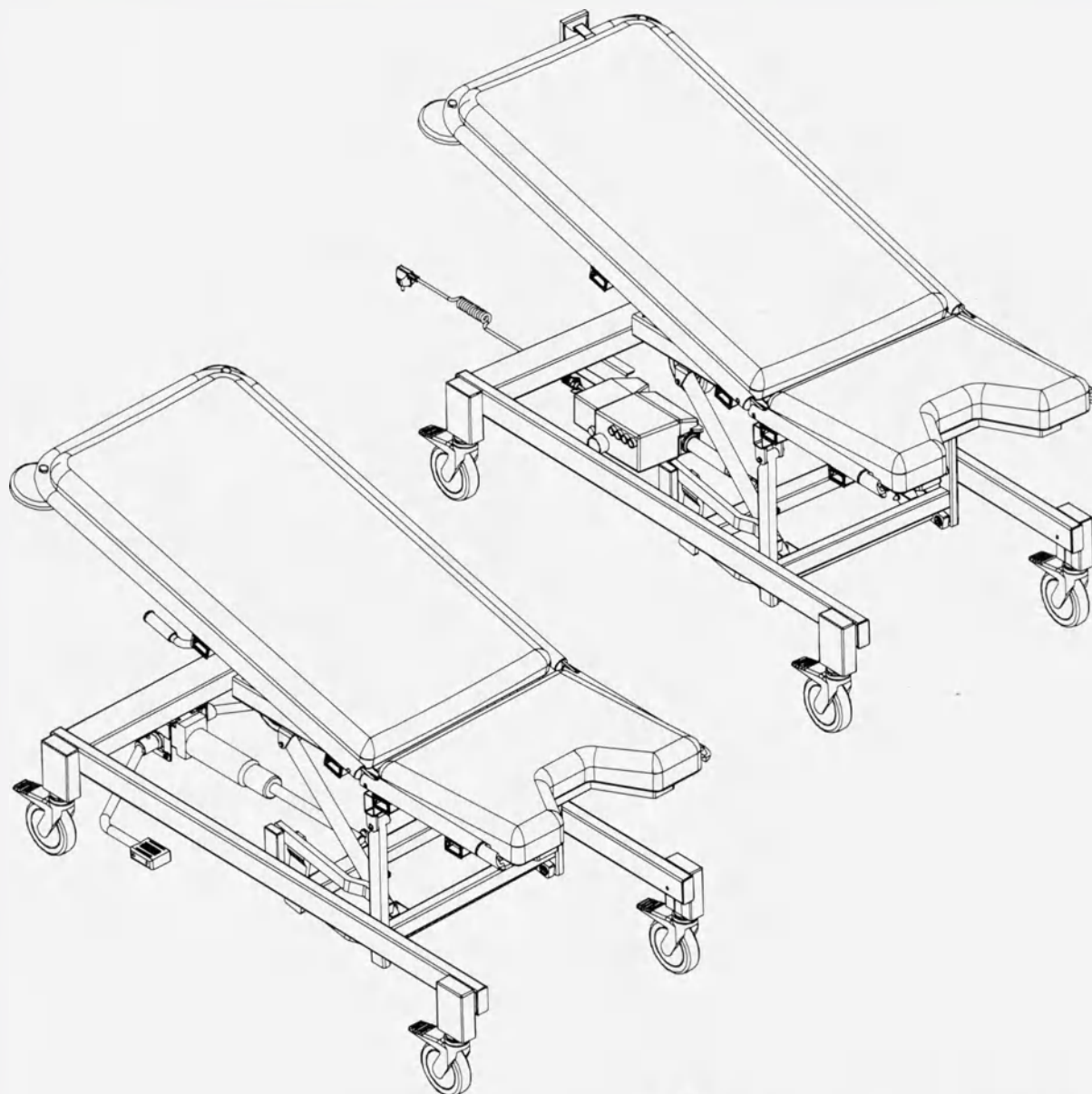


ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

СТОЛ ДЛЯ ОСМОТРА И ОБСЛЕДОВАНИЯ, МОДЕЛЬ 4242 (100001210, 100001211)



Merivaara Corp.
Puustellintie 2, FIN-15150 LAHTI, FINLAND
Tel. +358 3 3394 611 • Fax +358 3 3394 6144
merivaara@merivaara.fi

www.merivaara.com

Drafted by: Marko Korhonen Type: **Use and maintenance instructions** Completed: 02.09.2004
Approved by: Päivikki Mikkonen-Kuutti Document: **DO1051.ru** Version: 00 - 02.09.2004

Уважаемый покупатель! С целью обеспечения правильной и безопасной эксплуатации оборудования четко придерживайтесь данной инструкции. Строго соблюдайте соответствующие инструкции при установке дополнительных принадлежностей. Всегда храните инструкции к дополнительным принадлежностям вместе с настоящим руководством.

Предупреждения и замечания в данном руководстве обозначены следующим образом:

ОСТОРОЖНО! Соблюдайте с целью обеспечения безопасности пациента.

ВНИМАНИЕ! Соблюдайте во избежание повреждений стола или его частей.



Необходима смазка при проведении технического обслуживания и при замене частей.

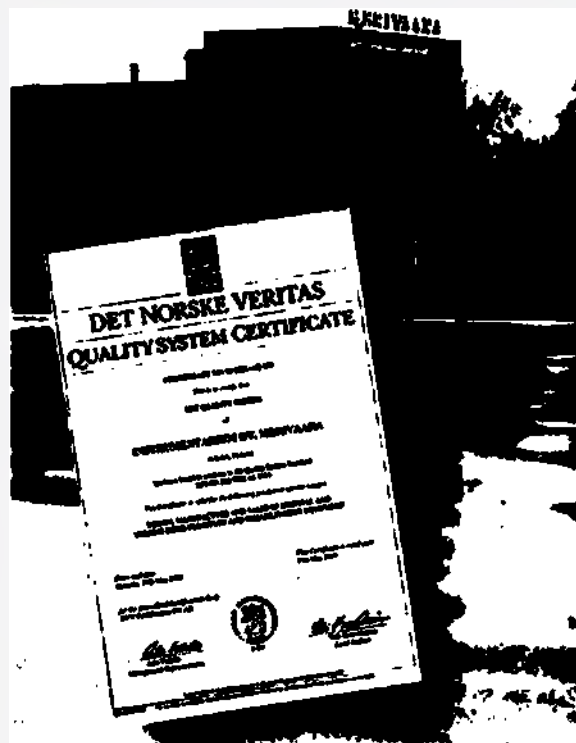
Доверьтесь профессионалам!

Самым важным в процессе лечения является здоровье пациента. Именно поэтому оборудование, используемое в процессе лечения, должно быть абсолютно безопасным и удобным в работе. Как врач-специалист вы заслуживаете самого лучшего оборудования, позволяющего сосредоточиться на вашей области специализации. Компания «Merivaara» является опытным производителем больничного оборудования.

Изделия компании «Merivaara» сконструированы с учетом обеспечения эффективной работы и гибкости на разных этапах лечения. Они помогут вам в выполнении вашей работы, не отвлекая внимания от текущих задач.

Интегрированный комплекс оборудования включает в себя современное оборудование для больничного ухода, больничных палат, использования в домах престарелых и в домашних условиях.

Вы можете получить более подробную информацию о продукции «Merivaara», обратившись в отдел продаж нашей компании. По вопросам обслуживания и ремонта оборудования обращайтесь в отдел технического обслуживания компании «Merivaara».



3.2.2	Дезинфекция	8
3.2.3	Сушка	8
4	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	9
4.1	Профилактическое обслуживание	9
4.2	Устранение неисправностей	10
4.3	Колеса и тормоза	11
4.3.1	Колеса с независимыми тормозами	11
4.3.2	Колеса с центральной тормозной системой	11
4.3.2.1	Регулировка тормоза	11
4.4	Гидравлическая регулировка высоты.	12
4.4.1	Демонтаж насоса	12
4.4.2	Демонтаж педали	12
4.4.3	Демонтаж накладки педали	12
4.4.4	Стравливание насоса	12
4.5	Газовая пружина спинной секции	13
4.5.1	Демонтаж газовой пружины	13
4.5.2	Извлечение газовой пружины из защитной трубки	13
4.6	Блок управления и электродвигатели	14
4.6.1	Демонтаж блока управления и двигателя регулировки высоты	14
4.6.2	Демонтаж двигателя спинной секции	14
4.7	Схема электрических соединений	15
5	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	16
5.1	Нижняя рама с регулируемой высотой и подъемные рычаги	16
5.1.1	Регулировка высоты и электродвигатель	17
5.1.2	Регулировка высоты и гидравлический насос	18
5.2	Центральная тормозная система и колеса	19
5.3	Газовая пружина регулировки спинной секции	20
5.4	Двигатель регулировки спинной секции	21
6	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	22
6.1	Коды и масса дополнительных принадлежностей	22

3.2.2	Дезинфекция	8
3.2.3	Сушка	8
4	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	9
4.1	Профилактическое обслуживание	9
4.2	Устранение неисправностей	10
4.3	Колеса и тормоза	11
4.3.1	Колеса с независимыми тормозами	11
4.3.2	Колеса с центральной тормозной системой	11
4.3.2.1	Регулировка тормоза	11
4.4	Гидравлическая регулировка высоты.	12
4.4.1	Демонтаж насоса	12
4.4.2	Демонтаж педали	12
4.4.3	Демонтаж накладки педали	12
4.4.4	Стравливание насоса	12
4.5	Газовая пружина спинной секции	13
4.5.1	Демонтаж газовой пружины	13
4.5.2	Извлечение газовой пружины из защитной трубки	13
4.6	Блок управления и электродвигатели	14
4.6.1	Демонтаж блока управления и двигателя регулировки высоты	14
4.6.2	Демонтаж двигателя спинной секции	14
4.7	Схема электрических соединений	15
5	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	16
5.1	Нижняя рама с регулируемой высотой и подъемные рычаги	16
5.1.1	Регулировка высоты и электродвигатель	17
5.1.2	Регулировка высоты и гидравлический насос	18
5.2	Центральная тормозная система и колеса	19
5.3	Газовая пружина регулировки спинной секции	20
5.4	Двигатель регулировки спинной секции	21
6	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	22
6.1	Коды и масса дополнительных принадлежностей	22

6.2	Покрытие	22
6.3	Условия эксплуатации	22
7	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	24
7.1	Ограждение	24
7.2	Опора для коленей	25
7.3	Вспомогательные рейки	26
8	УТИЛИЗАЦИЯ	27
8.1	Металлы и пластмассы	27
8.1.1	Газовые пружины	27
8.1.2	Гидравлическая система	27
9	ГАРАНТИЯ	28

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



1.1 Назначение

Стол для осмотра, модель 424 производства компании «Merivaara», предназначен для общего и гинекологического осмотра.

Стол для осмотра 424 относится к изделиям класса I в соответствии с директивой 93/42/EEC и имеет маркировку CE на основании данной классификации.

1.2 Паспортная табличка

Паспортная табличка находится под спинной секцией.

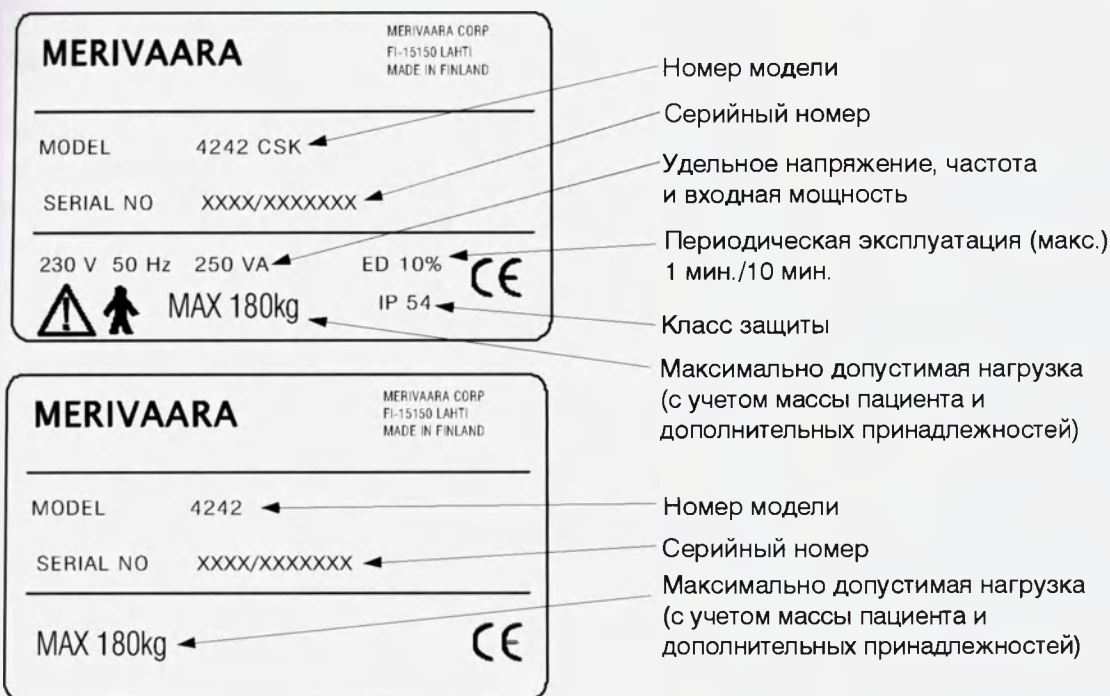


Рисунок 1. Паспортные таблички, сверху – для кровати с электроприводом, внизу – для кровати с гидроприводом и газовыми пружинами

1.2.1 Условные обозначения



Соединитель типа B

См. инструкции

1.3 Свойства и материалы

1.3.1 Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	+10 - +40 °C
Давление окружающего воздуха	700- 1060 мбар
Относительная влажность	30 % - 75 %
Температура при транспортировке	-10 - +40 °C
Температура хранения	+10 - +40 °C
Максимально допустимая нагрузка (с учетом массы пациента и дополнительных принадлежностей)	180 кг

1.3.2 Данные классификации

Электрозащищенное оборудование	устройство класса II (с безопасной изоляцией)
Степень электрозащищенности	устройство типа B
Влагозащищенность	водонепроницаемое устройство (IP54)
Чистка и дезинфекция	см. раздел 3. стр. 8
Защита от воспламеняющегося анестезирующего газа	не использовать вместе с воспламеняющимися газами
Тип функционирования	периодическая эксплуатация
Входное напряжение	230 В / 50 Гц
Входная мощность	не более 250 вольт-ампер
Выходное напряжение	24 В ---
Уровень шума	43±2 дБ

1.3.3 Диапазоны регулировки

Регулировка высоты	580-940 мм
Регулировка спинной секции	0-67°

1.3.4 Покрытие

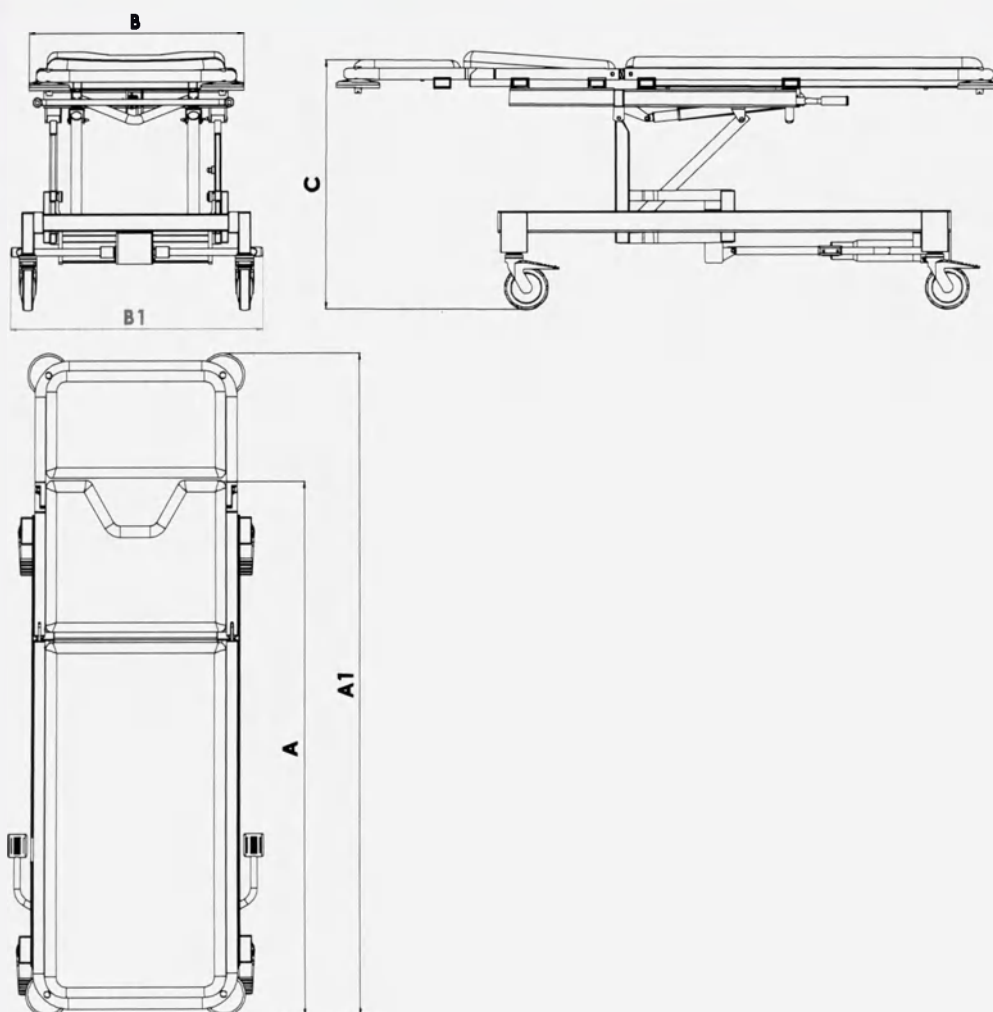
Материалы покрытия стола для осмотра, модель 424:

- Эпоксидная глянцевая краска (детали рамы)
- Хромированное покрытие (рычаги регулировки, держатель для бумажных полотенец, штанги педалей)
- АБС, сетчатое тиснение (крышки)
- РР, полипропилен (монтажные кронштейны боковых ограждений, роликовые бамперы)
- РА, полиамид (соединение основания матраца, ручки)
- Мягкий ПВХ (обмягчение)
- Крашеная ДСП (задняя сторона обмягчения)

1.3.5 Габариты

	424 гидравлич.	424 электрич.
Основание матраца	2-х секционное (+удлинение)	2-х секционное (+удлинение)
Масса стола	80 кг	75 кг
Длина (A/A1)	1550 мм / 1910 мм	1550 мм / 1910 мм
Ширина (B/B1)	630 мм / 735 мм	630 мм / 670 мм
Высота (C)	580-940 мм	580-940 мм
Колеса	125 мм	125 мм

Таблица 1. Габариты



01051c.pdf

2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ



2.1 Применение

Стол для осмотра поставляется предварительно собранным. Следует проверить изделие на наличие возможных повреждений при транспортировке.

Картонную упаковку необходимо утилизировать. Дерево и пластик подлежат вторичной переработке.

ВНИМАНИЕ! Если стол для осмотра хранился в холодном помещении, перед подключением питания или использованием необходимо дать ему прогреться при комнатной температуре.

2.1.1 Специальные указания

ОСТОРОЖНО! На столах для осмотра, оснащенных электроприводом, проверьте, чтобы шнур питания не попал между подвижными частями стола, так как это может привести к повреждению изоляции или обрыву провода во время работы. Поврежденный шнур питания может явиться причиной поражения электрическим током!

Максимально допустимая нагрузка на стол составляет 180 кг. При регулировке на столе должен находиться только один пациент.

Перед перевозкой стола проверьте, чтобы стол находился в среднем положении.

При переезде через пороги или другие препятствия всегда толкайте стол головной или ножной частью вперед, чтобы снизить ударную нагрузку на колеса или другие механические части.

Если стол не используется, основание матраца необходимо привести в нижнее положение. (IEC 60601-2-38)

ОСТОРОЖНО! При регулировке стола для осмотра проверьте, чтобы пальцы, руки или другие части тела пациента не попали между частями стола и дополнительными принадлежностями или между подвижными частями стола.

Стол для осмотра также можно использовать со съемным оборудованием для поднятия медперсонала.

2.2 Конструкция и регулировка

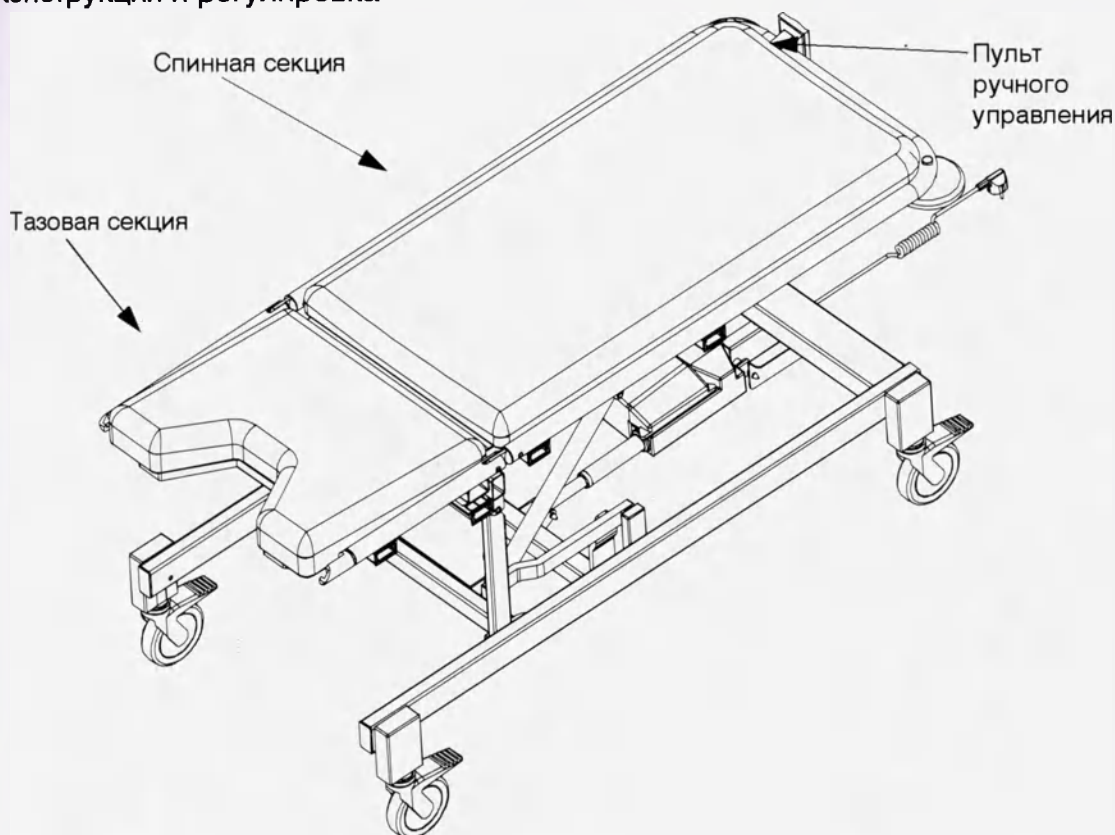


Рисунок 2. Стол для осмотра, модель 424, с регулировкой при помощи электропривода.

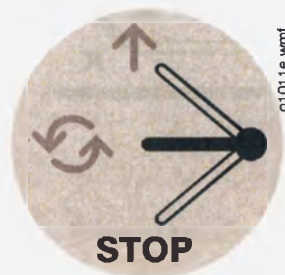
2.2.1 Тормоза и колеса

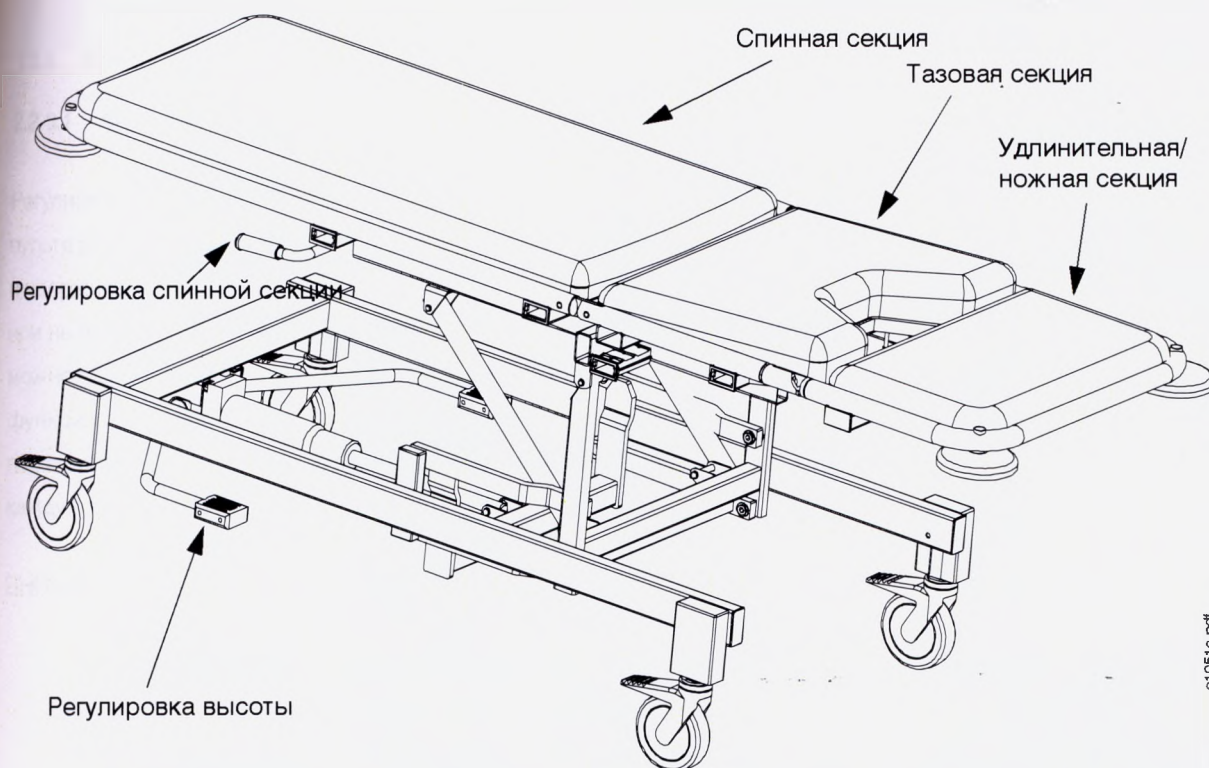
2.2.1.1 Колеса с независимыми тормозами

Стол блокируется на месте нажатием рычага тормоза на каждом из четырех колес. Тормоз колес отпускается легким нажатием отжимного рычага до тех пор, пока рычаг тормоза не вернется в горизонтальное положение.

2.2.1.2 Колеса с центральной тормозной системой

Все колеса можно заблокировать или отпустить при помощи педали, установленной на нижней раме у изножья стола. Если педаль поднята, направляющее колесо блокируется в положении поворота. Если педаль находится в среднем положении, все колеса поворачиваются. Если педаль опущена, все колеса блокируются.





01051e.pdf

Рисунок 3. Стол для осмотра, модель 424, с гидравлической регулировкой высоты, регулировкой спинной секции с помощью газовых пружин и удлинительной/ножной секцией.

2.2.2 Регулировка гидравлическая/с помощью газовых пружин

2.2.2.1 Гидравлическая регулировка высоты

Гидравлическая регулировка основания матраца выполняется нажатием педали. Основание матраца поднимается при нажатии на педаль. Основание матраца опускается при подъеме педали.

Диапазон регулировки составляет 360 мм.



p4-9288v.eps

2.2.2.2 Регулировка спинной секции, газовая пружина

Регулировка при помощи газовых пружин выполняется с использованием рукоятки, находящейся сбоку спинной секции. Поверните рукоятку одной рукой, удерживая раму спинной секции другой рукой, и приведите спинную секцию в необходимое положение. Отпустите рукоятку регулировки.

Диапазон регулировки составляет 0 - 67°.



p4-9284o.eps

2.2.3 Электрическая регулировка

2.2.3.1 Функции пульта ручного управления на столе с электроприводом)

Регулировки выполняются при помощи кнопок на электрическом пульте ручного управления. Нажмите кнопку необходимой функции и удерживайте ее до тех пор, пока не будет выполнена регулировка или не будет достигнуто крайнее положение. При необходимости можно выполнять обе функции одновременно. Если выполнение функции прерывается, это значит, что сработала система защиты от перегрузок. В этом случае отпустите все кнопки и выполняйте каждую функцию по очереди.

ВНИМАНИЕ! На столах с электроприводом проверьте, чтобы шнур пульта управления не попал между подвижными частями стола, так как это может привести к повреждению изоляции или обрыву провода. Поврежденный или оборванный провод не представляет опасности для жизни, так как пульт ручного управления работает при безопасном напряжении 24 В.

ВНИМАНИЕ! Не включайте двигатели столов с электроприводом более чем на 1 минуту.

2.2.3.2 Регулировка высоты

Основание матраца поднимается и опускается при нажатии кнопок на пульте ручного управления. Диапазон регулировки составляет 360 мм.

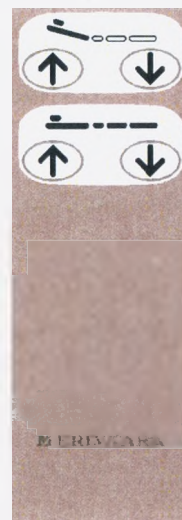
2.2.3.3 Регулировка спинной секции

Регулировка угла спинной секции выполняется нажатием кнопок регулировки на пульте ручного управления.

Диапазон регулировки составляет 0 - 67 °.

*Регулировка
спинной секции*

*Регулировка
высоты*



3. ЧИСТКА



3.1 Чистка и дезинфекция стола для осмотра

3.1.1 Чистка

Снять все дополнительные принадлежности. Протереть слабощелочным моющим средством (рН 7-8).
Не распылять моющие средства на столы для осмотра, оснащенные электроприводом!

3.1.2 Дезинфекция

Протереть, например, 3-х процентным раствором хлорамина (Klorilli) или подобным дезинфицирующим средством.

3.1.3 Сушка

Тщательно просушите стол, протерев его насухо сразу после чистки или дезинфекции.

3.2 Чистка и дезинфекция обивки

3.2.1 Чистка обивки

Протереть мыльным раствором. Используйте обычный стиральный порошок, не содержащий биологических добавок. Не отбеливать!

3.2.2 Дезинфекция

Протереть, например, 3-х процентным раствором хлорамина (Klorilli) или подобным дезинфицирующим средством.

3.2.3 Сушка

Тщательно просушите стол, протерев его насухо сразу после чистки или дезинфекции.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ



4.1 Профилактическое обслуживание

Отметьте дату начала эксплуатации стола рядом с паспортной табличкой, расположенной на спинной секции. Дата будет указывать когда необходимо провести ежегодное техническое обслуживание. По окончании ежегодного технического обслуживания ставится новая дата, которая будет служить напоминанием о времени проведения следующего обслуживания.

- При проведении **обычной чистки** необходимо выполнить визуальную проверку стола на наличие утечек из гидравлической системы, ослабленных болтов или деталей, трещин, повреждений поверхности или недостающих деталей.
- **Ежемесячно** необходимо проверять функции стола, выполнив все максимальные и минимальные регулировки. В случае необходимости провести ремонт и отрегулировать.
- **Ежегодно** следует выполнять следующие проверки:
 - проверить и смазать подвижные соединения;
 - проверить колеса и тормоза, убедиться, что они плавно поворачиваются и надежно блокируются.
- Кроме того, для столов с гидравлической регулировкой/регулировкой с помощью газовых пружин:
 - проверить гидравлический насос регулировки высоты;
 - проверить состояние газовых пружин.
- Для столов с электроприводом:
 - проверить состояние двигателей, пульта ручного управления, блока управления и все соединения;
 - проверить все шнуры на наличие повреждений.

При обнаружении неисправности следует немедленно провести ремонт.

Ремонт и обслуживание электропривода должны выполняться только квалифицированным техническим специалистом сервис-центра.

ВНИМАНИЕ! Когда вы звоните в отдел технического обслуживания под рукой должна быть информация, содержащаяся на паспортной табличке.

4.2 Устранение неисправностей

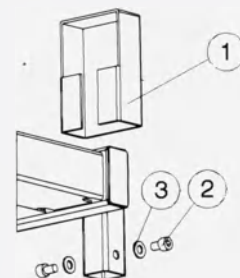
Неисправность	Причина	Ремонт
Основание матраца не поднимается	- Низкий уровень масла - Воздух в гидравлической системе	Стравите насос.
Основание матраца не опускается как следует	Воздух в гидравлической системе	Стравите насос.
Невозможно зафиксировать основание матраца в одном положении	- Неисправность клапана - Неисправность уплотнения - Мусор в гидравлической системе	Замените насос.
Стол смещается в сторону во время движения	Заедает колесо	Заменить колесо.
Отрегулированный угол основания матраца не фиксируется	- Неисправность газовой пружины - Неправильно установлена газовая пружина	Заменить газовую пружину Установить правильно.
Двигатель не работает.	- Неплотный контакт двигателя - Неплотный контакт пульта ручного управления - Шнур питания не вставлен в стенную розетку или разъем пульта управления. - Перегорел распределительный предохранитель - Неисправность концевого выключателя. - Поврежден двигатель - Предельное значение тока блока управления превышено вследствие перегрузки двигателя.	Восстановите соединение с пультом управления. Восстановите соединение с пультом управления. Вставьте шнур питания в стенную розетку. Обратитесь в отдел технического обслуживания Внимание! Замена комплектующих должна выполняться только квалифицированным специалистом сервис-центра. Обратитесь в отдел технического обслуживания Обратитесь в отдел технического обслуживания При включенном двигателе на столе может находиться только один человек. Запрещается превышать макс. общий вес (пациент, матрац и дополнительные принадлежности) равный 180 кг.
Пульт ручного управления не работает.	- Неплотный контакт пульта ручного управления - Поврежден шнур или пульт ручного управления.	Восстановите соединение с пультом управления. Обратитесь в отдел технического обслуживания
Выполняемая функция не соответствует обозначению на пульте ручного управления.	Неверное подсоединение проводов двигателя.	Подключите разъемы к блоку управления по порядку номеров Раздел 4.7 стр. 15, как показано.

4.3 Колеса и тормоза

4.3.1 Колеса с независимыми тормозами

- Снимите обшивку (1).
- Выкрутите винты (2) и снимите шайбы (3).
- Снимите колесо.

Установка колес производится в обратном порядке.



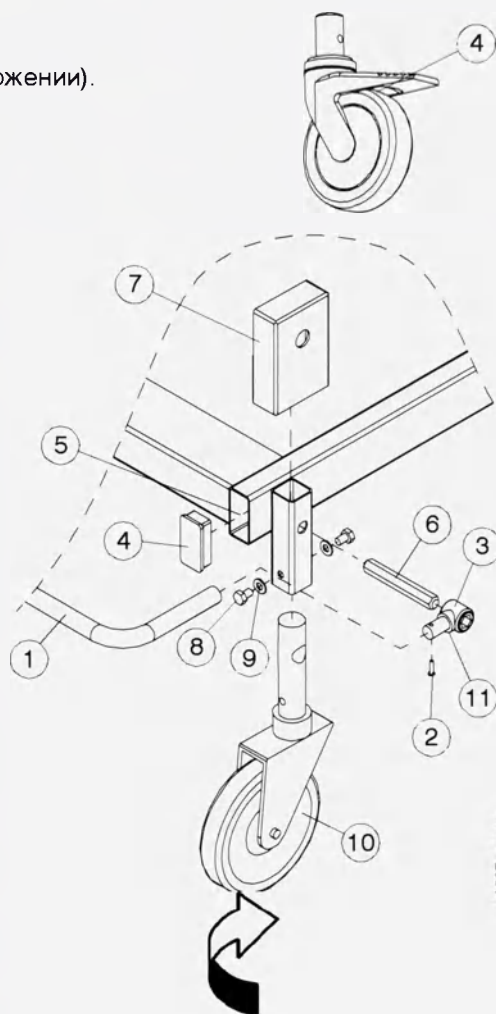
o10511.pdf

4.3.2 Колеса с центральной тормозной системой

- Отпустите педаль тормоза (1) (педаль в среднем положении).
- Выкрутите винт (2).
- Извлеките штангу педали (1) из рычага (3).
- Снимите концевую заглушку (4).
- Ослабьте стопорный винт (5) торцовым ключом на 3 мм.
- Извлеките рычаг (3) и ось (6) педали.
- Снимите крышку (7).
- Выкрутите винты (8) и снимите шайбы (9).
- Извлеките колесо из втулки (10).

Установка колес производится в обратном порядке.

Убедитесь в том, что положения педали тормоза и кулачка совмещены и что колесо правильно направлено.



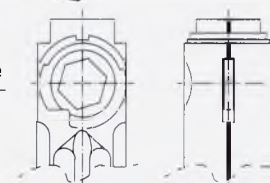
o1027ac.eps

ВНИМАНИЕ! Направляющее колесо должно быть в изголовье справа, если смотреть от ножной секции.

4.3.2.1 Регулировка тормоза

- Нажмите на педаль тормоза (1) (колеса заблокированы).
- Выкрутите винт (2).
- Извлеките штангу педали (1) из рычага (3).
- Ослабьте стопорный винт рычага (11) торцовым ключом на 3 мм.
- Извлеките рычаг (3) из оси (6).
- Снимите крышку (7).
- Выкрутите винты (8) и снимите шайбы (9).
- Поддерживайте стол таким образом, чтобы регулируемое колесо не касалось пола.
- Тормозная сила увеличивается при вращении колеса по часовой стрелке (как показано выше) на пол-оборота за один раз (в направлении, показанном стрелкой).

изголовье
стола



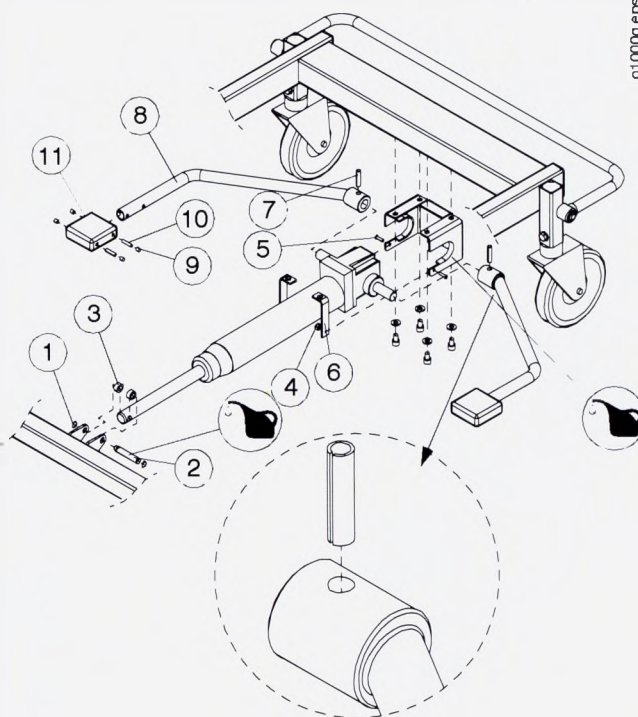
o1000i.eps

4.4 Гидравлическая регулировка высоты.

4.4.1 Демонтаж насоса

- Приведите основание матраца в вертикальное положение.
- Снимите стопорное кольцо (1).
- Извлеките шарнирный палец (2) и пластиковые втулки (3).
- Ослабьте гайки (4) и выкрутите винты (5) с обеих сторон.
- Снимите ограничители (6).
- Извлеките насос.

Установка насоса производится в обратном порядке.



4.4.2 Демонтаж педали

- Снимите пружинный штифт (7).
- Извлеките педаль (8).
- При установке педали вставьте штифт как показано.

4.4.3 Демонтаж накладки педали

- Снимите заглушки (9).
- Снимите пружинные штифты (10).
- Снимите накладку (11) с корпуса педали.

4.4.4 Стравливание насоса

Гидравлический насос оснащен автоматическим механизмом, ускоряющим стравливание.

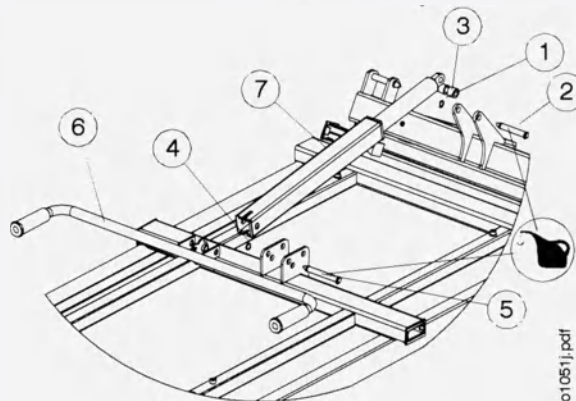
- Приведите основание матраца в вертикальное положение.
- Нажмите еще 2-4 раза на педаль насоса.
- Опустите основание матраца на рабочую высоту.

4.5 Газовая пружина спинной секции

4.5.1 Демонтаж газовой пружины

Приведите спинную секцию в вертикальное положение и подоприте, к примеру, тумбочкой.

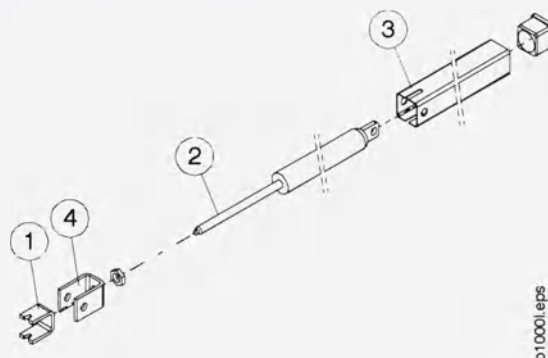
- Снимите стопорное кольцо (1) и выбейте шарнирный палец (2) настолько, чтобы конец газовой пружины вынимался из кронштейна.
- Извлеките втулки (3) (2 шт.).
- Снимите стопорное кольцо (4).
- С помощью оправки осторожно выбейте шарнирный палец (5) настолько, чтобы крепление газовой пружины (7) и отжимной рукоятки (6) ослабло. Газовая пружина и отжимная рукоятка крепятся на одном шарнирном пальце (5), поэтому следует поддерживать их при демонтаже.



4.5.2 Извлечение газовой пружины из защитной трубки

- Снимите толкатель газовой пружины (1).
- Извлеките газовую пружину (2) из защитной трубки (3).
- Открутите держатель (4). Посчитайте количество оборотов с целью последующей установки.
- В случае если необходимо отрегулировать газовую пружину:

- сначала привинтите крепежную деталь (4) на место старой детали;
- поворачивайте на пол-оборота или полный оборот за один раз;
- если газовая пружина сжата, повернуть против часовой стрелки;
- если при подъеме рукоятки газовая пружина не освобождается – повернуть по часовой стрелке.

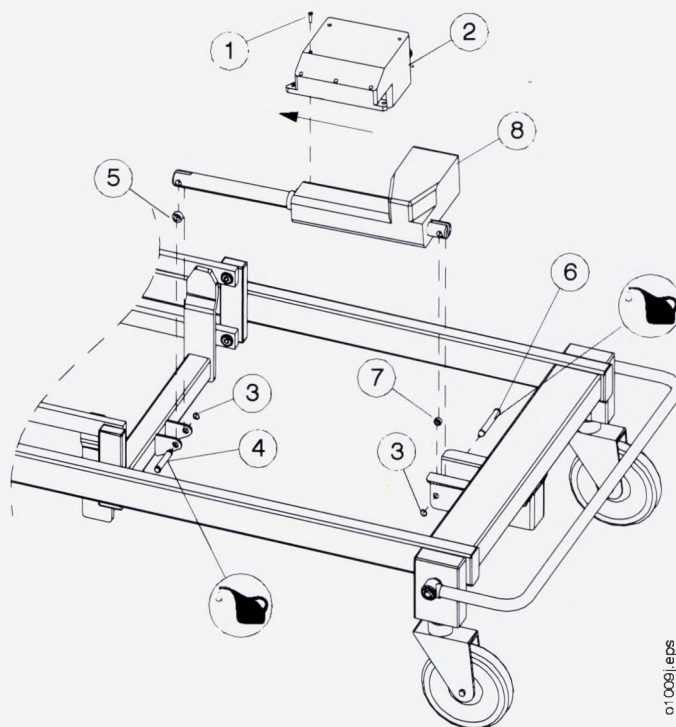


4.6 Блок управления и электродвигатели

4.6.1 Демонтаж блока управления и двигателя регулировки высоты

- Приведите основание матраца в вертикальное положение и выньте штепсель шнура питания из стенной розетки.
- Ослабьте винт (1) с помощью ключа TORX (T20).
- Передвиньте блок управления (2) к кронштейну двигателя.
- Снимите стопорные кольца (3) с обоих шарнирных пальцев.
- Извлеките шарнирный палец (4) и пластиковую втулку (5).
- Выбейте шарнирный палец (6) настолько, чтобы крепление двигателя ослабло и можно было снять пластиковую втулку (7).
- Извлеките двигатель (8).

Установка производится в обратном порядке.



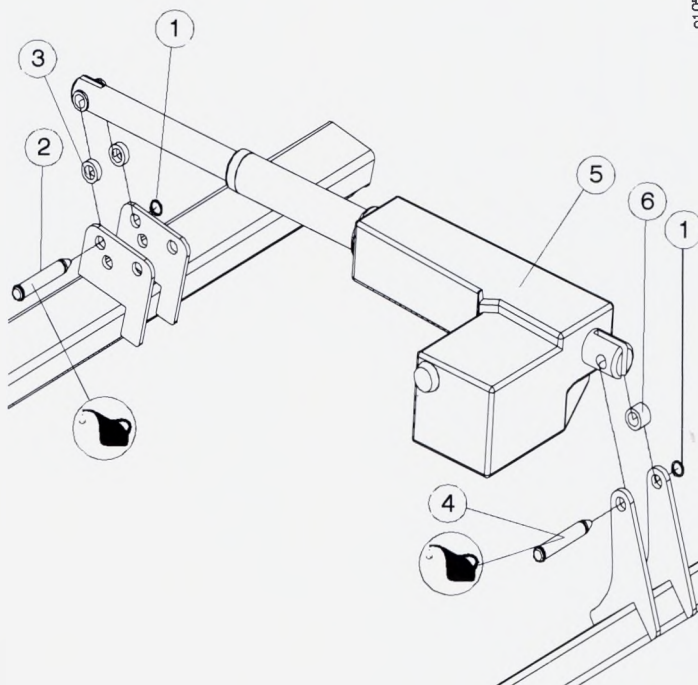
010091.eps

4.6.2 Демонтаж двигателя спинной секции

Перед снятием двигателя выньте штепсель шнура питания из стенной розетки, осторожно поддерживая спинную секцию.

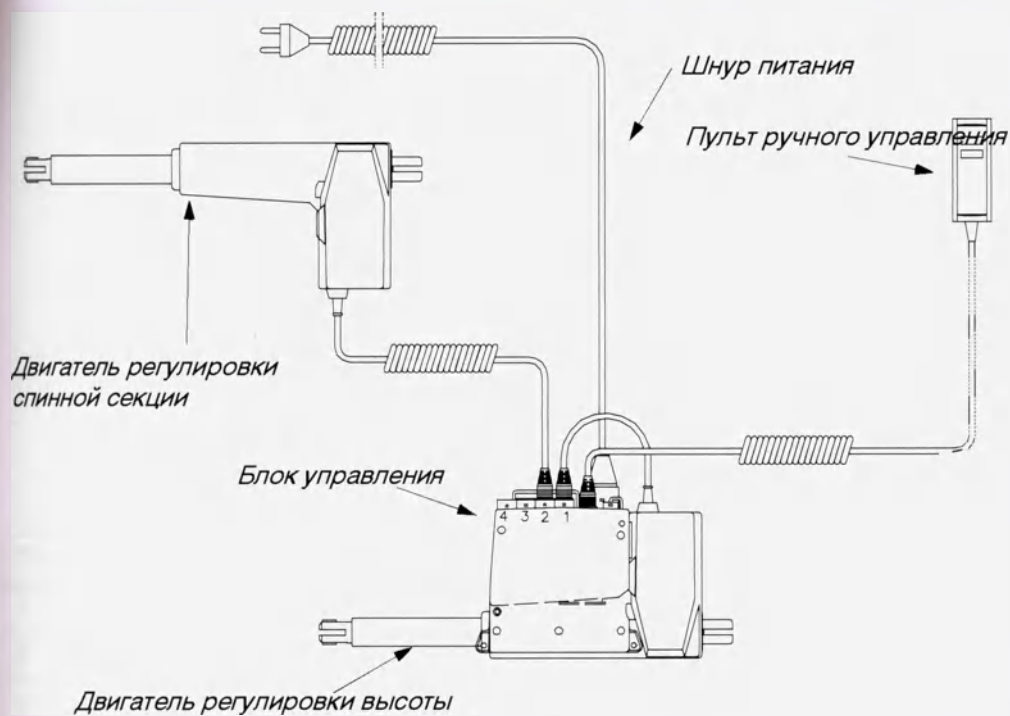
- Снимите стопорные кольца (1).
- Извлеките шарнирный палец (2) и пластиковые втулки (3).
- С помощью оправки выбейте шарнирный палец (4), чтобы освободить втулку (6) и двигатель (5).

Установка производится в обратном порядке.



010511k.pdf

4.7 Схема электрических соединений



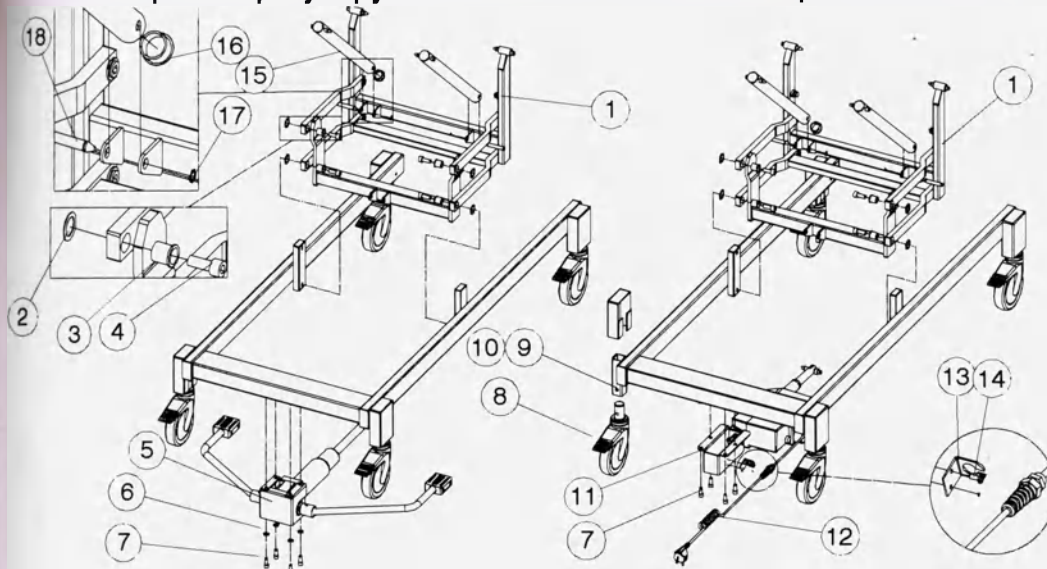
01009m.eps

ВНИМАНИЕ! Во избежание несчастных случаев вынимайте штепсель шнура питания из стенной розетки перед проведением обслуживания!

5. КОМПЛЕКТУЮЩИЕ



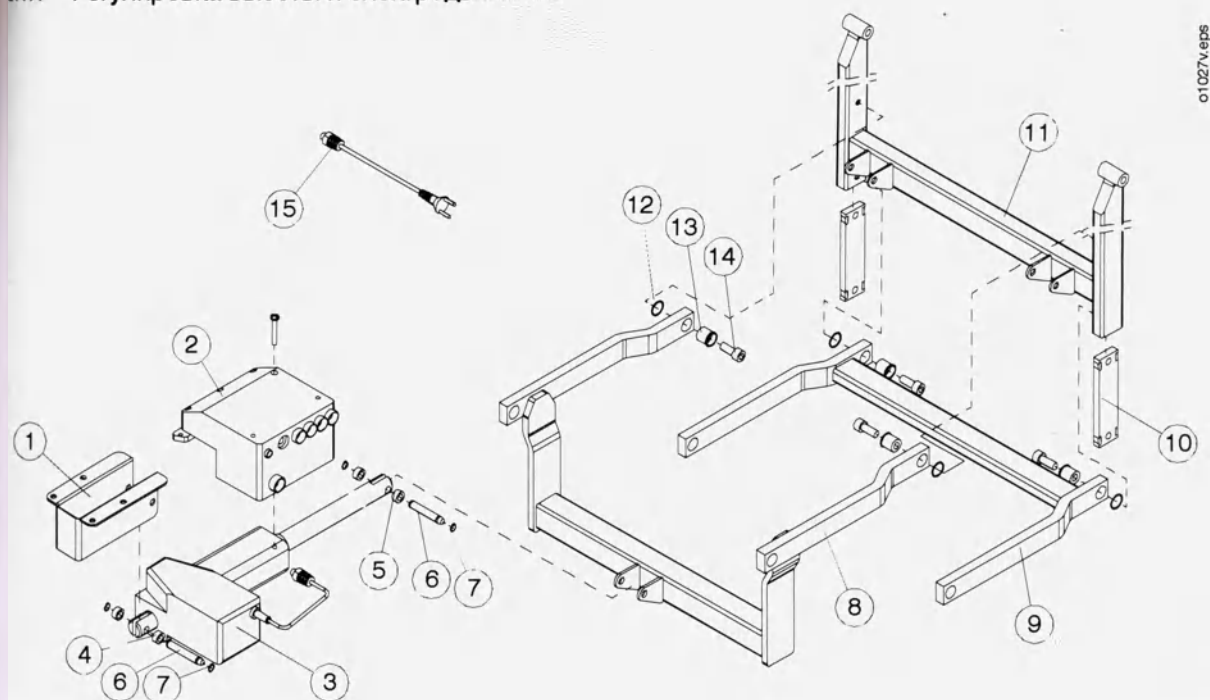
5.1 Нижняя рама с регулируемой высотой и подъемные рычаги



010511.pdf

			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1		Регулировка высоты	См. раздел 5.1.1 на стр.17.	1
2	709851	Шайба	28/19x1	4
3	A4540000	Сепаратор подшипника		4
4	70645	Шестигранный винт	SFS 2219 - M10x25	4
5		Гидравлический насос	См. раздел 5.1.2 на стр.18.	1
6	70772	Шайба	DIN 6978 - J8.2	4
7	70635	Винт	SFS 2219-M8x20	4
8	7123212	Тормозное колесо		4
9	70632	Винт	SFS 2219 - M8x12	8
10	707782	Компрессирующая пластина	M8	8
11		Двигатель регулировки высоты	См. раздел 5.1.1 на стр.17.	1
12	71336085	Спиральный кабель	LINARK CB12	1
13	A4823800	Монтажный кронштейн		1
14	704411	Винт	SFS 2976 - M4x10	2
15	A3720600	Опорная трубка		2
16	7100279	Заглушка		4
17	70792	Стопорное кольцо	10x1	8
18	A4541500	Шарнирный палец	D10x64	4

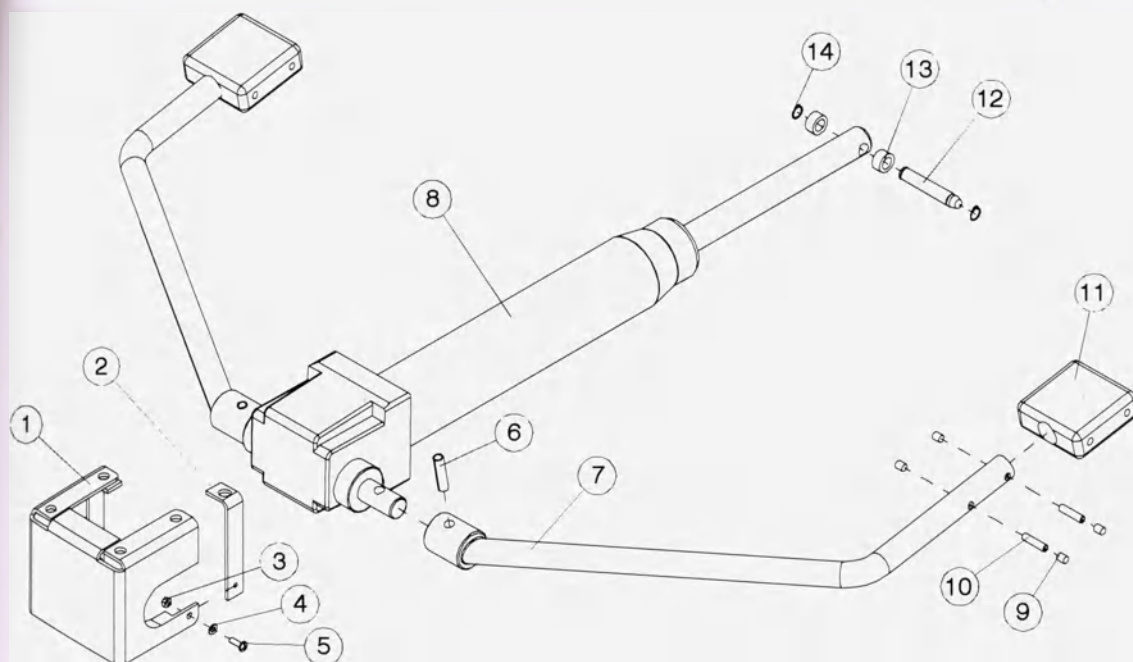
5.1.1 Регулировка высоты и электродвигатель



01027v.eps

			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1	A2474400	Крепежный корпус		1
2	71336066	Блок управления	CB09-2 LO-2T, IP 54	1
3	71335454	Двигатель регулировки высоты	LA31.40-JBM-200-24-001, IP 54	1
4	709871	Втулка		1
5	709931	Втулка		1
6	A4541500	Шарнирный палец		2
7	70792	Стопорное кольцо	DIN 471 10x1	4
8	A2400702	Подъемный рычаг	Цвет по выбору.	1
9	A3490002	Опорный рычаг	Цвет по выбору.	1
10	A4539500	Монтажная панель		2
11	A2400602	Средняя рама	Цвет по выбору.	1
12	70645	Шестигранный винт	SFS 2219 - M10x25	4
13	A4540000	Сепаратор подшипника		4
14	709851	Шайба	28/19x1	4
15	71336085	Шнур питания	CB12	1

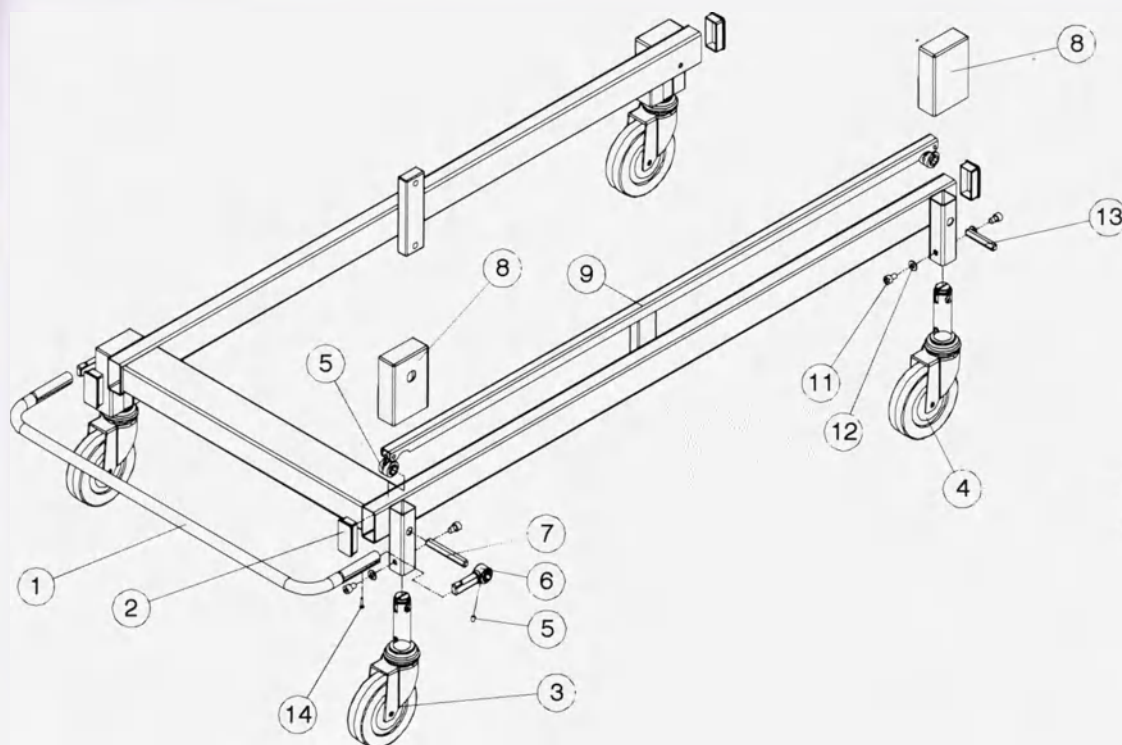
5.1.2 Регулировка высоты и гидравлический насос



010270.eps

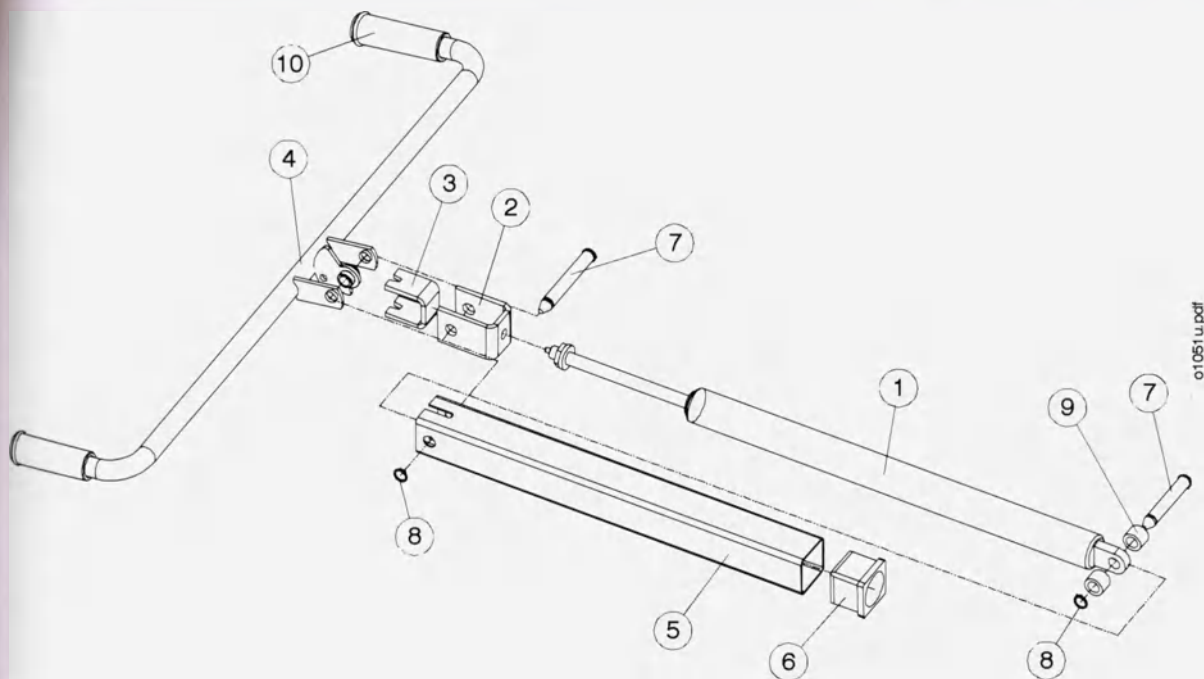
			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1	A2334500	Крепежный корпус		1
2	A4542100	Ограничитель		2
3	70741	Стопорная гайка	DIN 985 M5	2
4	70777	Шайба	DIN 125-A M5	2
5	70452	Винт	DIN 7982 M5x12	2
6	70814	Пружинный штифт	DIN 481 8x32	2
7	A2405300	Штанга педали		2
8	7115691	Гидравлический насос		1
9	709773	Заглушка		8
10	70810	Пружинный штифт	DIN 481-6x40	4
11	709772	Накладка педали		2
12	A4541500	Шарнирный палец		1
13	709931	Промежуточная втулка		2
14	70792	Стопорное кольцо	DIN 471 10x1	2

32 Центральная тормозная система и колеса



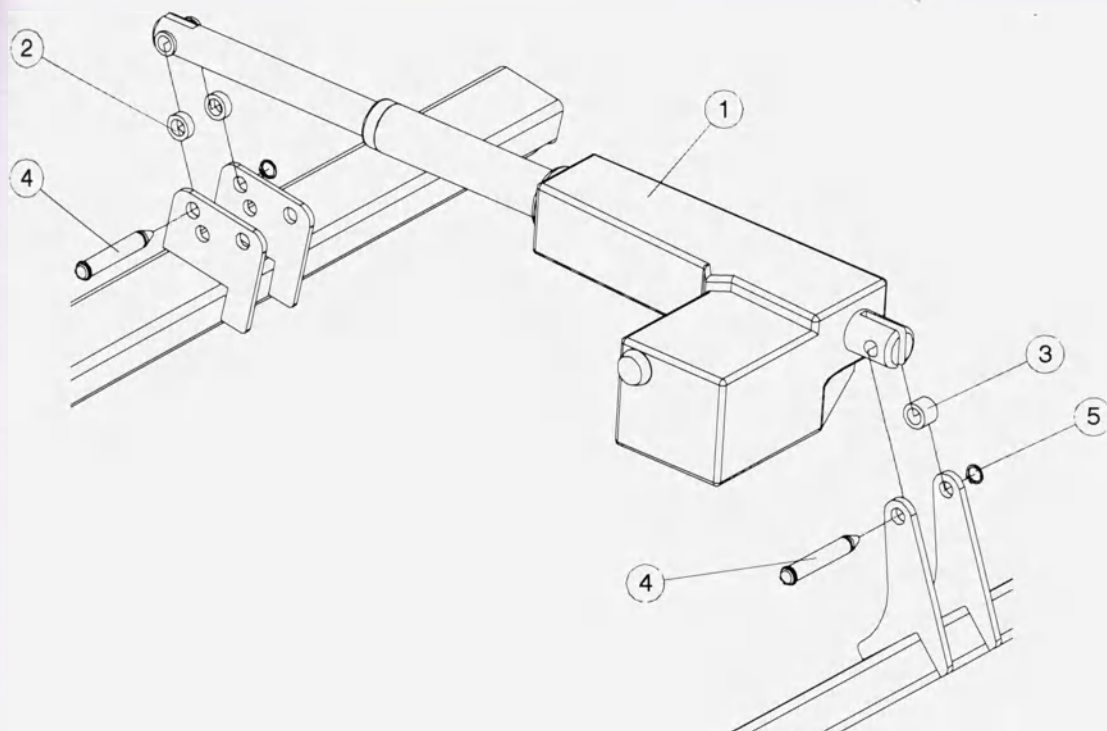
			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1	A2400100	Педадь		1
2	710219	Заглушка боковой трубки		4
3	7123211	Тормозное колесо	Ø125мм	3
4	7123111	Направляющее колесо	Ø125мм	1
5	706831	Стопорный винт	DIN 916 M6x8	6
6	A4724700	Монтажный рычаг		2
7	A4724500	Ось		2
8	7107069	Крышка	При заказе укажите, необходимы ли отверстия.	4
9	A3450000	Поперечина тормоза		1
11	70632	Винт	SFS 2219 M8x12	8
12	707782	Шайба	DIN 6796 M8	8
13	A4724600	Ось		2
14	70530	Винт	SFS2759 4.2x13	4

5.3 Газовая пружина регулировки спинной секции



Поз.	Код	Название детали	Количество деталей в сборе	
			Дополнительные сведения	
1	712604	Газовая пружина	180/970N	1
2	A3357400	Крепежная деталь газовой пружины		1
3	A3357500	Толкатель газовой пружины		1
4	A3710000	Отжимная рукоятка		1
5	A3357300	Защитная трубка газовой пружины		1
6	709781	Сепаратор подшипника		1
7	A4381800	Шарнирный палец	D10x67	2
8	70792	Стопорное кольцо	10x1	4
9	709871	Втулка	L=12	2
10	7097747	Насадка рукоятки		2

5.4 Двигатель регулировки спинной секции



01027aa.eps

Поз.	Код	Название детали	Количество деталей в сборе	
			Дополнительные сведения	
1	71335455	Двигатель спинной секции	LA31 .2M-200-24-301, IP54, M1 H8	1
2	709872	Втулка	L = 5,5мм	2
3	709871	Втулка	L = 12мм	1
4	A4381800	Шарнирный палец	D10x67	2
5	70792	Стопорное кольцо	10x1	4

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



6.1 Коды и масса дополнительных принадлежностей

	Код	Масса кг/шт. или кг/пара
Опора для коленей	100000428	4 кг/пара
Фиксатор	100000427	1,2 кг/пара
Опора для пяток	100000426	2 кг/пара
Дополнительная рейка для тазовой секции	100000573	3,2 кг/пара
Дополнительная рейка для спинной секции	100000574	6,4 кг/пара
Ограждения	100000741	5,6 кг/пара
Судно + крепления	100000597	2,2 кг/шт.
Держатель для бумажных полотенец	100000572	2 кг/шт.
Проволочная корзина	100000583	2,5 кг/шт.
Удлинение/ножная секция	100004149	6,6 кг/шт.

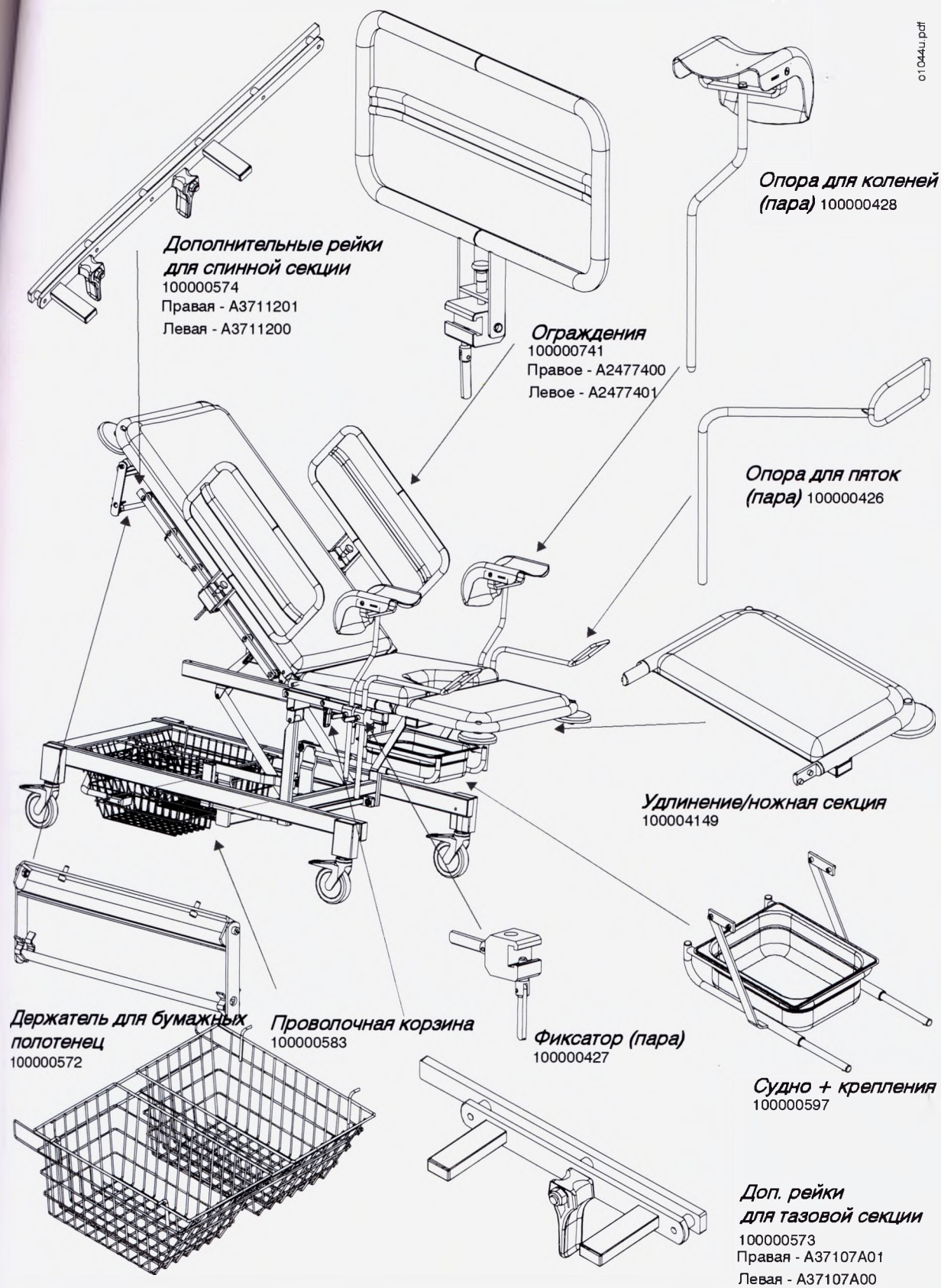
6.2 Покрытие

	100000428	100000427	100000426	100000573	100000574	100000741	100000597	100000572	100000583	100004149
Окрашенная поверхность	X					X				
Хромированное покрытие	X			X	X		X	X	X	
Нержавеющая сталь	X			X	X		X			
Полипропилен						X				X
Полиамид				X	X					
ПВХ										X
АБС	X									
Анодированный алюминий	X					X				
Термопластический олефин (ТРО)						X				
Крашеная ДСП										X

6.3 Условия эксплуатации

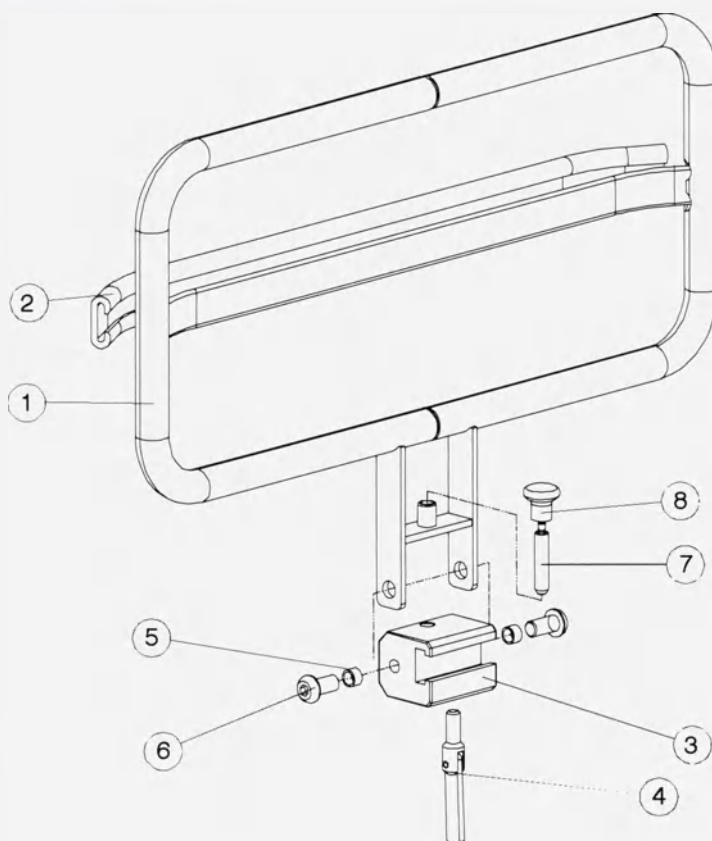
Температура окружающей среды +10 - +40 °C
 Давление окружающего воздуха 700- 1060 мбар
 Относительная влажность 30 %- 75 %

Температура при транспортировке -10 - +40 °C
 Температура хранения +10- +40 °C





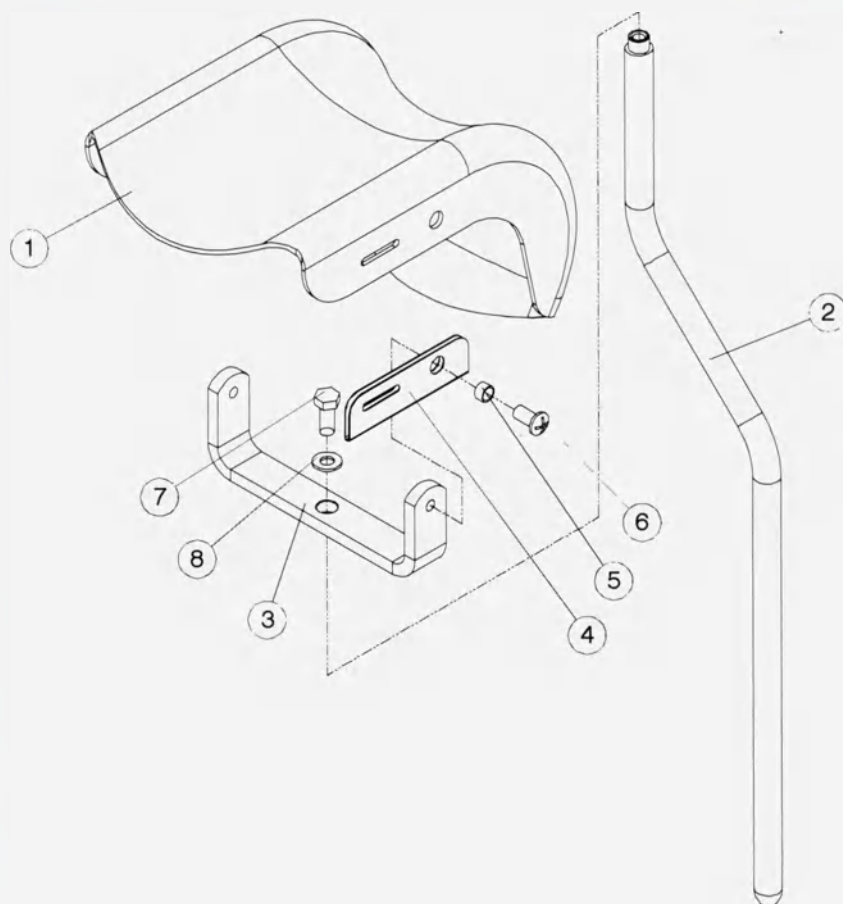
Ограждение



01051v.pdf

			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1	A237730	Рама - правая		1
	A2477301	Рама - левая		1
2	7093242	Профиль	L = 600мм	1
3	A4605000	Вспомогательная рейка		1
4	A4516400	Винт-ось поворота		1
5	A4926600	Сепаратор подшипника		2
6	706452	Винт	ISO 7380 - M10x25	2
7	A4926700	Стопорный штифт		1
8	709326	Кнопка	Sofiero	1

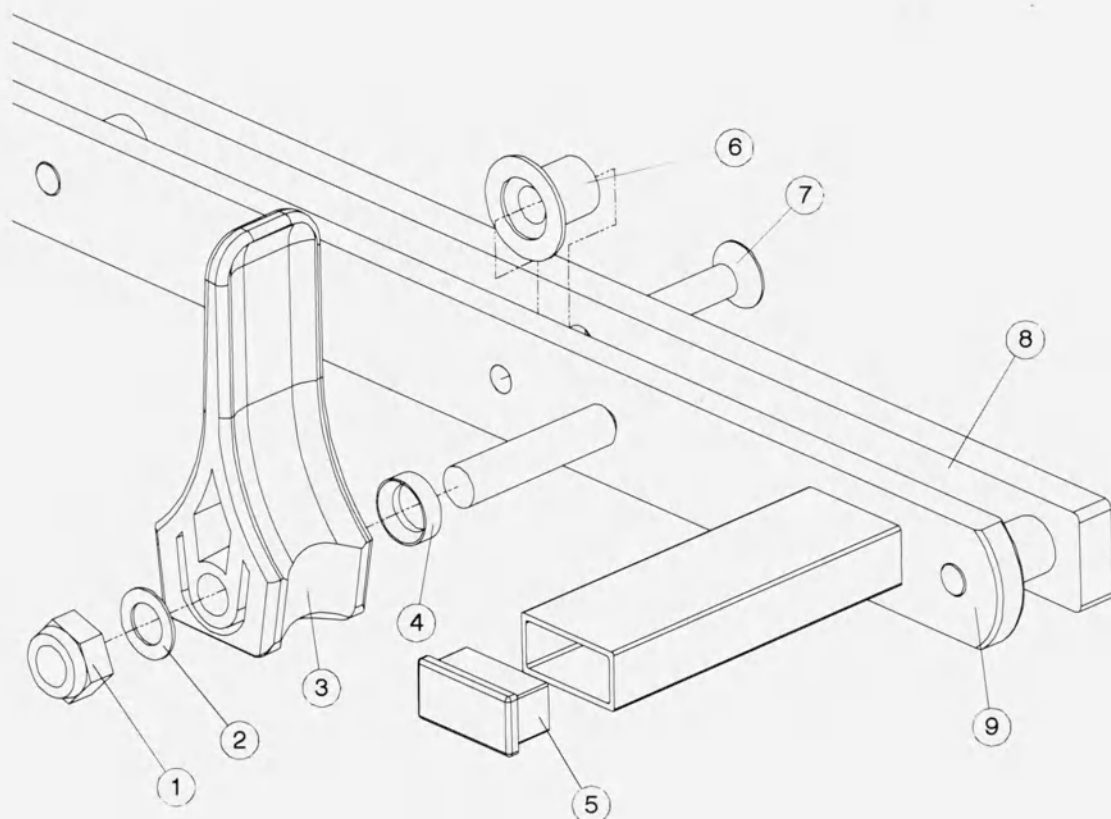
2 Опора для коленей



01027vaps

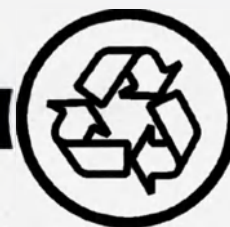
			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1	710769	Опора для коленей		1
2	A23887A00	Шток		1
3	A3465200	Ручка		1
4	A4664200	Зажим опоры		2
5	A4664500	Втулка		2
6	70470	Винт	SFS 2976 - M8x16	2
7	70589	Винт с шестигранным шлицем	SFS 2064-M8x20	1
8	707781	Шайба	DIN 125 - M8	1

7.3 Вспомогательные рейки



01027vaps

Количество деталей в сборе – Рейка для спинной секции (1 шт.)					
Количество деталей в сборе – Рейка для тазовой секции (1 шт.)					
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения		
1	70744	Стопорная гайка	DIN 985 M10	1	2
2	71359	Шайба	0,75x17x10,2	1	2
3	709791	Кулачок		1	2
4	A46156A00	Шайба кулачка		1	2
5	710214	Заглушка		2	4
6	A4857500	Промежуточная втулка		3	6
7	706641	Винт	DIN 7991 - M8x35	3	6
8	A37104A00 A3710900	Рейка – тазовая секция Рейка – спинная секция		1	1
9	A3710600	Рама дополнительной рейки – тазовая секция	правая	1	1
	A3710600	Рама дополнительной рейки – тазовая секция	левая	1	
	A3711100	Рама дополнительной рейки – тазовая секция	левая		
	A3711101	Рама дополнительной рейки – спинная секция	правая		



8.1 Металлы и пластмассы

При утилизации стола или замене частей проверьте пригодность каждой из них к утилизации. Большинство металлических частей стола изготовлено из стали. Кроме того, имеются цинковые детали и медные втулки. Определите тип материала при переработке пластмассовых частей. В таблице на стр.2 приводится список материалов поверхностей, который поможет определить правильную процедуру переработки. Если материал, из которого сделана деталь, отсутствует в списке – свяжитесь с торговым представителем компании. Более подробную информацию о переработке вы можете получить на местном перерабатывающем предприятии или посетив соответствующие web-сайты.

Ниже приведены условные обозначения, касающиеся переработки, нанесенные на пластмассовые детали. Изделия, помеченные этими символами, могут использоваться в качестве вторсырья.



ВНИМАНИЕ! Гелевые аккумуляторные батареи плохо поддаются утилизации, поэтому использованные батареи необходимо отправлять на специальное перерабатывающее предприятие.

8.1.1 Газовые пружины

Газовые пружины могут быть утилизированы как металлическое вторсырье после того, как из них будет удален весь азот и масло.

ОСТОРОЖНО! Без соблюдения надлежащих инструкций выпуск азота строго запрещен!
Инструкции по демонтажу газовых пружин можно получить у торгового представителя компании.

8.1.2 Гидравлическая система

Гидроцилиндры и клапаны могут быть утилизированы как металлическое вторсырье после того, как из них будет удалено все масло.

9. ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует соответствие качества медицинского изделия при соблюдении требований к транспортированию, хранению и применению изделия.

Гарантийное обслуживание осуществляется специалистами уполномоченного представителя на территории РФ:

ООО "КонверсМедПроект"

123056, Москва, ул. Б.Грузинская, д.60, стр.1

+7 (495) 698 4931/ +7 (495) 698 4932

info@medserv.ru

ПРИМЕЧАНИЯ



Адрес счета-фактуры:

Отметка/ссылка:

Телефон:

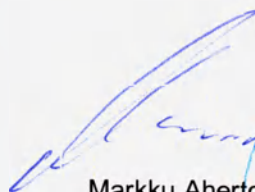
Дата заказа:

Способ доставки:

[illegible]

Дополнительные сведения:

Телефон: +358 3 3394 6152
Факс: +358 3 3394 6249



Markku Aherto

CEO

Merivaara Corp.



This is to certify that Mr/Mrs/Ms Markku Aherto

is/are according to the Trade Register entitled solely jointly to represent

Merivaara Corp.

Lahti 15.4.2016

Fee 12 €



Eira Krohberg
julkinen notaari, notarius publicus
henkikirjoittaja, haredeskrivare

На бланке
МЕРИВААРА

Мериваара Корп
Пуустеллиantie 2, 15150 Лахти, Финляндия
Тел: +358 3 3394 611 Факс: +358 3 3394 6144
merivaara@merivaara.fi

www.merivaara.com

Приведено в соответствие: Марко Корхонен
Утверждено: Паивикки Микконен-Куутти

Вид документа: Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию
Документ: **DO1051.ru**

Оформлен: 02.09.2004
Редакция: 00 - 02.09.2004

/Подпись/
Маркку Ахерто
Генеральный директор
Мериваара Корп.
Печать: Мериваара Корп. Лахти, Финляндия. Мериваара

Штамп: Настоящим удостоверяется, что, согласно данным Торгового реестра, г-н Маркку Ахерто законным образом уполномочен единолично подписывать документы от имени компании «Мериваара Корп».

Лахти, 15.04.2016 г.

/Подпись/
Эрья Кронберг
Государственный нотариус
Окружной регистратор
Печать: Магистрат Хяме
Сбор 12 евро

Перевод выполнен дипломированным переводчиком
Денщиковым Максимом Владимировичем



Город Москва.

Двадцать первого апреля две тысячи шестнадцатого года.

Я, Соловьева Людмила Славовна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Соловьевой Елены Вячеславовны, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Денщикovým Максимом Владимировичем в моем присутствии. Личность его установлена.



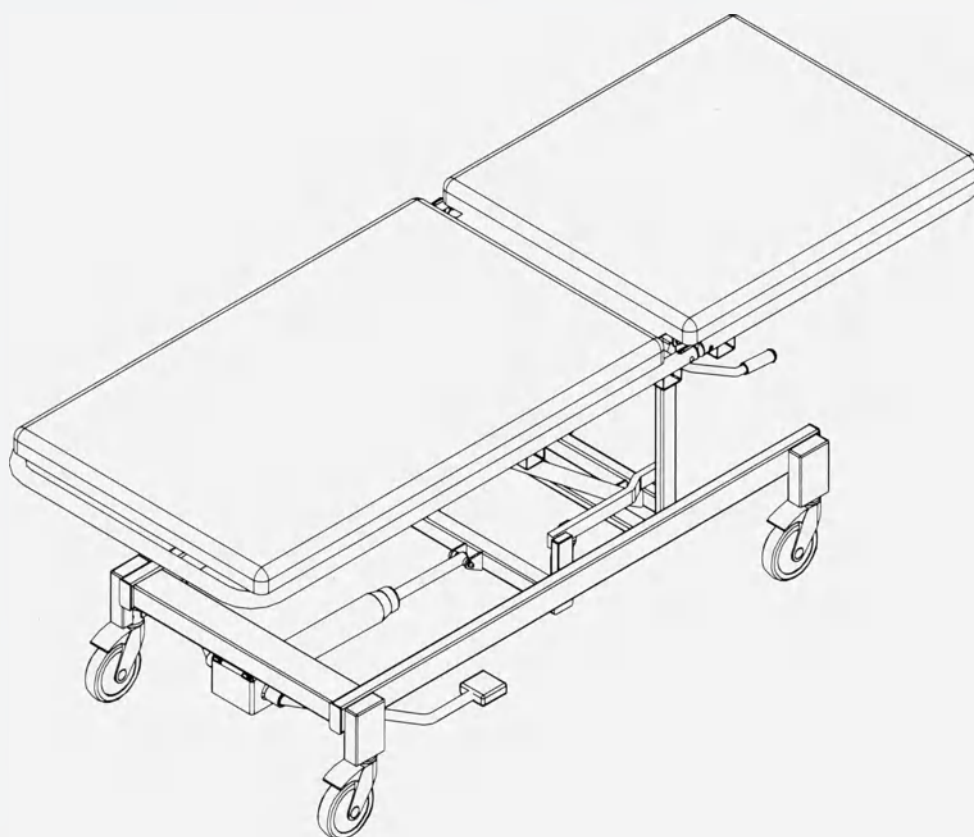
Зарегистрировано в реестре за № *9-1306*
Взыскано по тарифу 100 руб.
ВрИО Нотариуса

Всего прошнуровано и
скреплено печатью
тридцать шесть листов

ВрИО Нотариуса



СТОЛ МЕДИЦИНСКИЙ ДЛЯ
ОСМОТРА И ОБСЛЕДОВАНИЯ
МОДЕЛЬ **409**
(100001202, 100001203)



01000a.eps



Merivaara Corp.

Puustellintie 2, FIN-15150 LAHTI, FINLAND

Tel. +358 3 3394 611 • Fax +358 3 3394 6144

merivaara@merivaara.fi

www.merivaara.com



1	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	5
2	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	6
2.1	Паспортная табличка	6
2.1.1	Условные обозначения	6
2.2	Свойства и материалы	7
2.2.1	Условия эксплуатации	7
2.2.2	Данные классификации	7
2.2.3	Габариты	8
2.2.4	Покрытие	8
3	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	9
3.1	Применение	9
3.1.1	Специальные указания	9
3.2	Конструкция и регулировки	10
3.2.1	Регулировка высоты	10
3.2.2	Регулировка спинной секции	10
3.2.3	Регулирование усилия регулировки спинной секции	10
3.3	Регулировки при помощи электропривода	11
3.3.1	Пульт ручного управления	11
3.3.2	Использование блока ножного управления	11
4	ЧИСТКА	12
4.1	Кровать, операционный стол и каталка	12
4.1.1	Чистка	12
4.1.2	Дезинфекция	12
4.1.3	Матрацы и обмягчения	12

Compiled by: Marko Korhonen Type: **User and maintenance manual** Complete: 02.09.2004

Approved by: Päivikki Mikkonen-Kuutti Document: **DO1009.ru**

Version: 00 - 02.09.2004

5	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	13
5.1	Профилактическое обслуживание	13
5.2	Устранение неисправностей	13
5.3	Гидравлическая система	15
5.3.1	Демонтаж насоса	15
5.3.2	Демонтаж педали	15
5.3.3	Демонтаж накладки педали	15
5.3.4	Стравливание гидравлического насоса	15
5.4	Газовая пружина	16
5.4.1	Демонтаж газовой пружины спинной секции	16
5.4.2	Извлечение газовой пружины из защитной муфты	16
5.5	Замена электродвигателей и блоков управления	17
5.5.1	Блок управления	17
5.5.2	Демонтаж двигателя спинной секции	17
5.6	Схема электрических соединений	18
6	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	19
6.1	Комплектующие стола для осмотра	19
6.2	Нижняя рама	20
6.2.1	Гидравлическая система	21
6.2.2	Регулировка высоты	22
6.3	Верхняя рама	23
6.3.1	Газовая пружина регулировки спинной секции	24
6.4	Электрические компоненты	25
7	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	26
7.1	Условия и материалы	26
7.1.1	Условия эксплуатации	26
7.1.2	Покрытие	26
7.1.3	Коды и масса дополнительных принадлежностей	27

8	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	28
8.1	Применение	28
8.2	Сборка и использование	28
8.2.1	Крепление приспособления для отрыва бумаги, код 732	28
8.2.2	Крепление держателя для бумажных полотенец, код 734	28
8.2.3	Регулировка Тренделенбург и анти-Тренделенбург, код 977 (заводская сборка)	29
8.2.4	Центральная тормозная система и направляющее колесо, код 961 + 962 (заводская сборка)	29
9	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	29
9.1	Демонтаж газовых пружин регулировки Тренделенбург и ножной секции	29
9.2	Центральная тормозная система и колеса	30
9.2.1	Центральная тормозная система	30
9.2.2	Регулировка тормоза	30
10	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	31
10.1	Газовая пружина регулировки Тренделенбург	31
10.2	Центральная тормозная система	32
11	УТИЛИЗАЦИЯ	33
11.1	Металлы и пластмассы	33
11.1.1	Газовые пружины	33
11.1.2	Гидравлическая система	33

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ



Уважаемый покупатель! С целью обеспечения правильной и безопасной эксплуатации оборудования четко придерживайтесь данной инструкции. Строго соблюдайте соответствующие инструкции при установке дополнительных принадлежностей. Всегда храните инструкции к дополнительным принадлежностям вместе с настоящим руководством.

Предупреждения и замечания в данном руководстве обозначены следующим образом:

ОСТОРОЖНО! Соблюдать с целью обеспечения безопасности пациента.

ВНИМАНИЕ! Соблюдать во избежание повреждений оборудования или его частей.

Необходима смазка при проведении технического обслуживания и при замене частей.

- Предупреждения и предостережения даны на стр. 9, 10, 11, 18, 30 и 33.

Назначение

Стол для осмотра производства компании «Merivaara» предназначен для медицинского осмотра и ухода в условиях больниц и отделений скорой помощи.

Высококачественные интегрированные системы медицинской мебели и оборудования

Продукция компании «Merivaara» образует интегрированный комплекс медицинской мебели для использования в условиях клиник, больниц и домов престарелых. Широкий ассортимент продукции «Merivaara» включает высококачественную мебель и оборудование, необходимое для выполнения многих медицинских процедур.

Продукция компании «Merivaara» отличается продуманной конструкцией, легко приводится в рабочее положение и обеспечивает комфорт пациента. Ежедневный уход за пациентами обеспечивается безопасностью и простотой эксплуатации всех изделий компании «Merivaara». Многофункциональное использование наших изделий возможно благодаря широкому спектру имеющихся в наличии дополнительных принадлежностей.

Вы можете получить более подробную информацию о продукции «Merivaara», обратившись в отдел продаж нашей компании. По вопросам, связанным с обслуживанием и ремонтом оборудования, обращайтесь в отдел технического обслуживания компании «Merivaara».

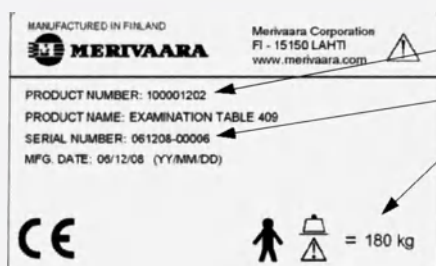


2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



2.1 Паспортная табличка

Паспортная табличка находится под спинной секцией.

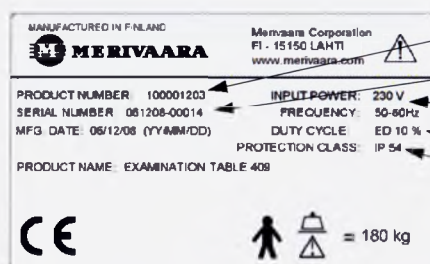


Номер модели

Серийный номер

Безопасная рабочая нагрузка
(с учетом массы пациента, матраца
и дополнительных принадлежностей)

01009b.eps



Номер модели

Серийный номер

Номинальное напряжение, частота и входная мощность

Периодическое использование/макс. 1 мин./10 мин.

Класс защиты

01011.eps

2.1.1 Условные обозначения



Защитное заземление



Переменный ток



Соединитель типа В



См. инструкции



=180 kg

Безопасная рабочая нагрузка (с учетом массы пациента, матраца
и дополнительных принадлежностей)

01002h.eps

01010d.eps

2.2 Свойства и материалы

2.2.1 Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	+10 ... +40 °C
Давление окружающей среды	700 ... 1060 мбар
Относительная влажность	30 % ... 75 %
Температура при транспортировке	- 10 ... +40 °C
Температура хранения	+10 ... +40 °C
Безопасная рабочая нагрузка (с учетом массы пациента, матраца и дополнительных принадлежностей)	180 кг

2.2.2 Данные классификации

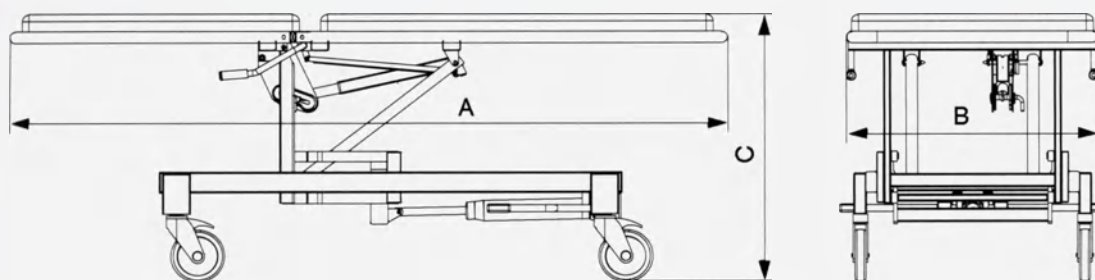
В соответствии с SFS-EN 60601-1 столы для осмотра с электроприводом классифицируются следующим образом:

Электрозащищенное оборудование	оборудование класса II
Степень электрозащищенности	оборудование типа B
Защита от попадания воды	брызгозащищенное оборудование (IPX4)
Чистка и дезинфекция	см. раздел 4.1 стр. 12
Защита от воспламеняющегося анестезирующего газа	не использовать вместе с воспламеняющимися газами
Режим эксплуатации	периодическая эксплуатация

2.2.3 Габариты

	409
Основание матраца	2-х секционное
Масса стола	около 80 кг
Длина (А)	2030 мм
Ширина (В)	705 мм
Высота (С)	590 - 960 мм
Колеса	125 мм

Таблица 1. Габариты



01006c.eps

2.2.4 Покрытие

Покрытие	409
Эпоксидное порошковое покрытие, детали рамы, рама основания матраца	X
Хромирование, трубки педали	X
АБС (акрилонитрил/бутадиен/стирол), защитный кожух	X
РР (полипропилен), монтажные кронштейны боковых реек, бамперы	X
РА 6 (полиамид), соединение основания матраца, ручки	X
ПВХ пластифицированный, обмягчение	X
Крашеная ДСП, задняя сторона обмягчения	X

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ



3.1 Применение

Стол для осмотра упаковывается в собранном виде. Проверьте его на наличие возможных повреждений при транспортировке. Картонную упаковку необходимо утилизировать. Дерево и пластик подлежат вторичной переработке.

3.1.1 Специальные указания

ОСТОРОЖНО!

Проверьте, чтобы шнур питания не попал между подвижными частями стола, так как в противном случае это может привести к повреждению изоляции или обрыву шнура. При регулировке основания матраца в положение Тренделенбург или анти-Тренделенбург, проверьте, чтобы шнур не попал между основанием матраца и нижней рамой. Поврежденный шнур питания может явиться причиной поражения электрическим током!

Максимально допустимая нагрузка на стол составляет 180 кг. При использовании регулировок с электрическим управлением на столе должен находиться только один пациент.

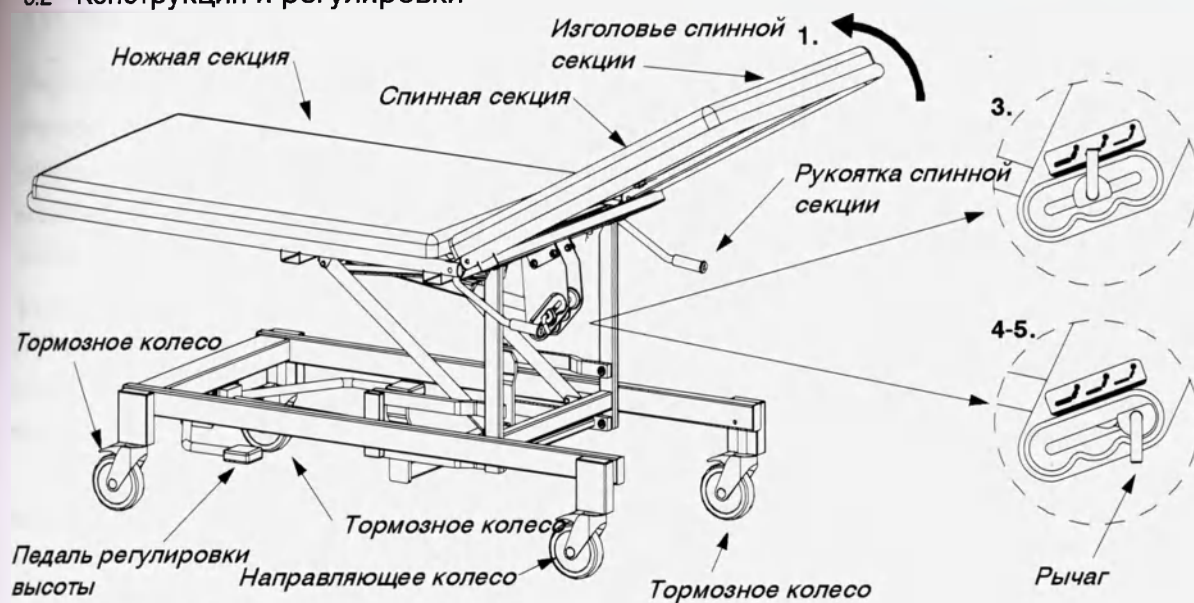
При регулировке стола для осмотра проверьте, чтобы пальцы, руки или другие части тела пациента не попали между подвижными частями стола и дополнительными принадлежностями или между подвижными частями стола.

ВНИМАНИЕ!

Не включайте электродвигатель более чем на одну минуту (макс. 1 мин.). Длительная работа может вызвать перегрузку и повреждение электродвигателя.

Проверьте, чтобы провод пульта ручного управления не попал между подвижными частями стола, так как это может привести к повреждению изоляции или обрыву провода. Оголенный или оборванный провод пульта ручного управления не представляет опасности для жизни, так как блок работает при безопасном напряжении 24 В. При регулировке матраца в положения Тренделенбург или анти-Тренделенбург, проверьте, чтобы провод не попал между основанием матраца и нижней рамой.

3.2 Конструкция и регулировки



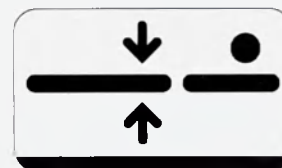
c1008d eps

3.2.1 Регулировка высоты

Основание матраца поднимается при нажатии педали регулировки высоты.

При подъеме педали основание матраца опускается.

Диапазон регулировки равен 370 мм.



p4-8280v eps

3.2.2 Регулировка спинной секции

Поверните рукоятку спинной секции, придерживая спинную секцию за край свободной рукой.

Диапазон регулировки составляет приблизительно $-20 \dots 54^\circ$.

Проверьте положение рычага спинной секции, как описано в разделе 3.2.3 на стр. 10.

3.2.3 Регулирование усилия регулировки спинной секции

1. Приведите спинную секцию в полусидячее положение.
2. Придерживайте руками спинную секцию за край.
3. Поверните рычаг регулировки на пол-оборота.
4. Переместите рычаг в необходимое положение, придерживая спинную секцию свободной рукой.
5. Заблокируйте рычаг, повернув его на пол-оборота. Рычаг должен быть ПОЛНОСТЬЮ опущен во время использования каталки.

ОСТОРОЖНО! Пациент не должен опираться на спинную секцию во время регулировки.

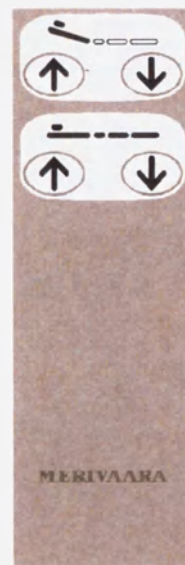
3.3 Регулировки при помощи электропривода

3.3.1 Пульт ручного управления

Регулировка выполняется при помощи кнопок на пульте ручного управления. Нажмите и удерживайте кнопку, соответствующую необходимой функции. Выбранная функция выполняется до тех пор, пока нажата кнопка, либо до достижения предельного положения. При необходимости можно выполнять несколько функций одновременно. Если в этом случае выполнение функции прерывается, это значит, что сработала система защиты от перегрузок. Отпустите все кнопки и выполняйте каждую функцию по очереди.

ВНИМАНИЕ! Не включайте электродвигатели более чем на одну минуту! Длительная работа может вызвать перегрузку и повреждение электродвигателя.

Регулировка
спинной
секции
Регулировка
высоты



3.3.2 Использование блока ножного управления

Электрические регулировки выполняются нажатием педалей на блоке ножного управления.

ВНИМАНИЕ! При использовании блока ножного управления соблюдайте те же эксплуатационные ограничения, что и при использовании пульта ручного управления.



4. ЧИСТКА



4.1 Кровать, операционный стол и каталка

ВНИМАНИЕ! Обязательно отключайте оборудование от сети переменного тока перед проведением чистки.

4.1.1 Чистка

- Снять все дополнительные принадлежности и матрацы.
- Протереть слабощелочным моющим средством (pH 7-8).

4.1.2 Дезинфекция

- Снять все дополнительные принадлежности и матрацы.
- Проводить дезинфекцию только при необходимости.
- Протереть оборудование дезинфицирующим средством для поверхностей, используемым в лечебном учреждении, согласно инструкциям производителя. Не использовать дезинфицирующие средства, содержащие фенол и спирт, которые могут разъедать пластиковые части и матрацы.

ВНИМАНИЕ! Тщательно просушить операционный стол сразу после чистки или дезинфекции.

4.1.3 Матрацы и обмягчения

ВНИМАНИЕ! Прежде всего ознакомьтесь с инструкциями по уходу за матрацами и обмягчениями. Например, инструкции можно найти, расстегнув молнию у края матраца. Если инструкции отсутствуют, см. раздел 1.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ



5.1 Профилактическое обслуживание

Отметьте дату начала эксплуатации рядом с паспортной табличкой, расположенной на секции стола для осмотра. Дата служит напоминанием для последующего ежегодного обслуживания. Не забудьте отметить на столе дату проведения ежегодного обслуживания, чтобы дата следующего обслуживания не требовала отдельного напоминания.

- При проведении обычной чистки необходимо выполнить визуальную проверку стола на наличие утечек из гидравлической системы, ослабленных болтов или деталей, трещин, повреждений поверхности или недостающих деталей.
- При проведении ежемесячной проверки необходимо проверить функции стола, выполнив все максимальные и минимальные регулировки. В случае необходимости произвести ремонт и отрегулировать.
- Следующие проверки следует выполнять ежегодно:
 - проверить гидравлический насос регулировки высоты;
 - проверить и смазать подвижные соединения;
 - убедиться, что колеса и тормоза плавно поворачиваются и надежно блокируются.

5.2 Устранение неисправностей

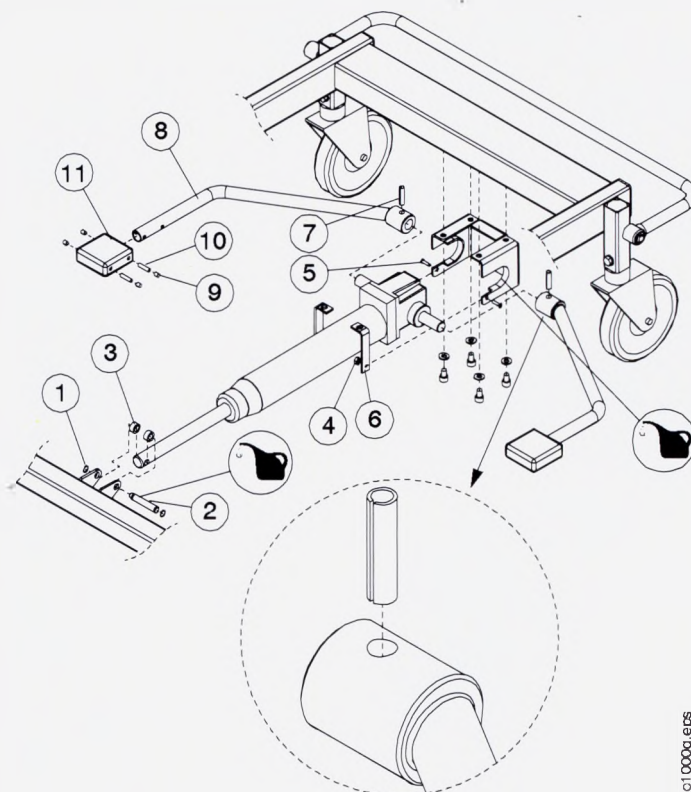
Неисправность	Причина	Ремонт
Основание матраца не поднимается.	• Низкий уровень масла. • Воздух в гидравлической системе.	Стравите насос.
Основание матраца не опускается как следует.	• Воздух в гидравлической системе.	Стравите насос.
Невозможно зафиксировать основание матраца в одном положении.	• Неисправность клапана. • Неисправность уплотнения. • Загрязнение гидравлической системы.	Замените насос.
Стол кренился на одну сторону во время движения.	• Заедает колесо.	Заменить колесо.
Отрегулированный угол основания матраца не фиксируется.	• Повреждена газовая пружина. • Газовая пружина неправильно установлена.	Заменить газовую пружину.

Неисправность	Причина	Ремонт
Электродвигатель не работает.	• Неплотный контакт двигателя. • Неплотный контакт пульта ручного управления. • Шнур питания не вставлен в розетку или в разъем пульта управления. • Перегорел предохранитель. • Неисправность концевого выключателя. • Неисправность двигателя. • Предельное значение тока блока управления превышено вследствие перегрузки двигателя.	Восстановите соединение с пультом управления. Восстановите соединение с пультом управления. Вставьте вилку в настенную розетку. Обратитесь в сервис-центр. Внимание! Замена комплектующих должна выполняться только квалифицированным специалистом сервис-центра. Обратитесь в сервис-центр. Обратитесь в сервис-центр. При включенном двигателе на столе может находиться только один человек.
Пульт ручного управления не работает.	• Неплотный контакт пульта ручного управления. • Поврежден провод или пульт ручного управления.	Восстановите соединение с пультом управления. Обратитесь в сервис-центр.
Выполняемая функция не соответствует обозначению на пульте ручного управления.	• Неверное подсоединение проводов двигателя.	Восстановите соединения пульта управления по порядку номеров.

5.3 Гидравлическая система

5.3.1 Демонтаж насоса

- Приведите основание матраца в вертикальное положение.
- Снимите стопорное кольцо (1).
- Извлеките ось шарнира (2) и пластиковые втулки (3).
- Ослабьте гайки (4) и выкрутите винты (5) с обеих сторон.
- Снимите ограничители (6).
- Извлеките насос из крепления.



5.3.2 Демонтаж педали

- Снимите пружинный штифт (7).
- Извлеките педаль (8) из крепления.
- При установке педали вставьте штифт как показано на рисунке.

5.3.3 Демонтаж накладки педали

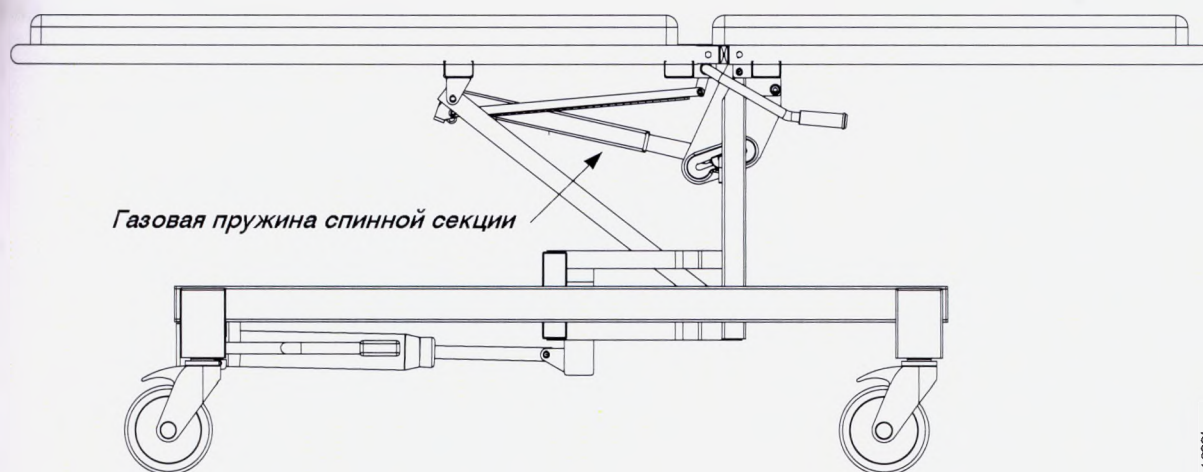
- Снимите заглушки (9).
- Снимите пружинные штифты (10).
- Снимите накладку (11) с корпуса педали.

5.3.4 Стравливание гидравлического насоса

Гидравлический насос оборудован автоматическим механизмом, ускоряющим стравливание.

- Приведите основание матраца в вертикальное положение.
- Нажмите еще 2-4 раза на педаль насоса.
- Опустите основание матраца на рабочую высоту.

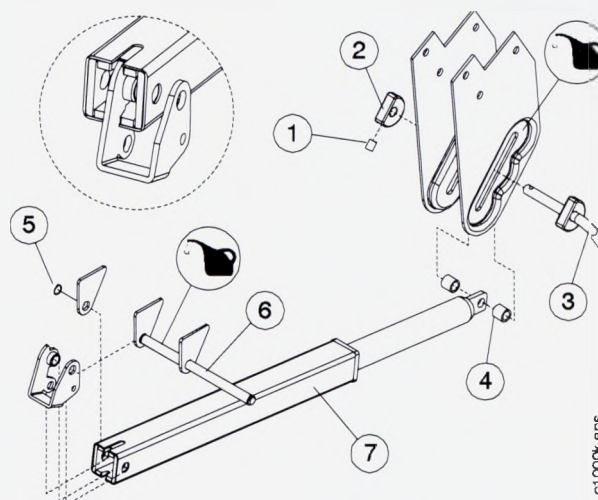
5.4 Газовая пружина



5.4.1 Демонтаж газовой пружины спинной секции

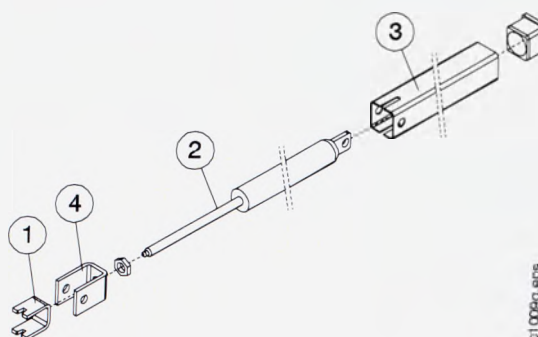
Переведите рукоятку регулятора газовой пружины в среднее положение. Приведите спинную секцию в вертикальное положение и подоприте, к примеру, ночным столиком.

- Ослабьте стопорный винт (1) и извлеките кулачок (2).
- Снимите рукоятку (3) и пластиковые втулки (4).
- Снимите стопорное кольцо (5).
- С помощью оправки выбейте ось шарнира (6) настолько, чтобы освободить газовую пружину (7).



5.4.2 Извлечение газовой пружины из защитной муфты

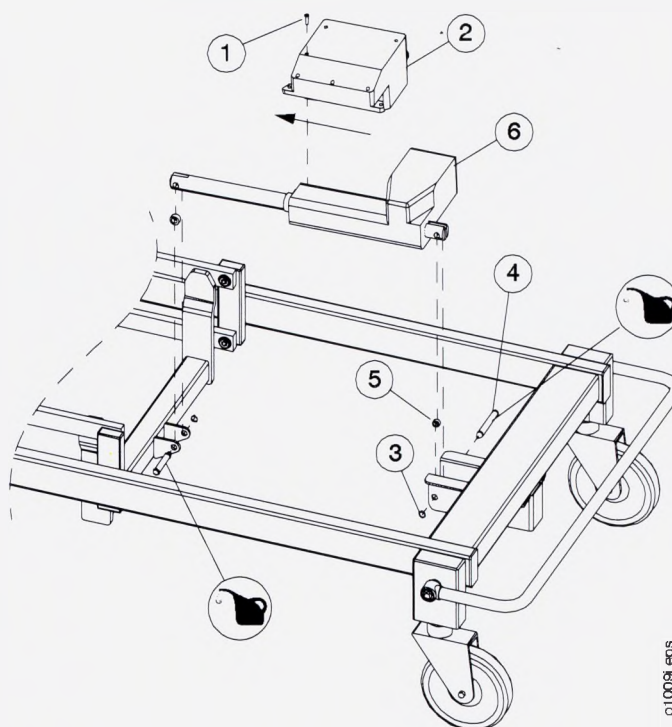
- Снимите держатель толкателя газовой пружины (1).
- Извлеките газовую пружину (2) из защитной муфты (3).
- Открутите монтажный кронштейн (4). Посчитайте количество оборотов для последующей установки.



5.5 Замена электродвигателей и блоков управления

5.5.1 Блок управления

- Приведите основание матраца в вертикальное положение.
- Ослабьте винт (1) с помощью ключа TORX (T20).
- Передвиньте блок управления (2) в направлении кронштейна двигателя.
- Снимите стопорное кольцо (3).
- Извлеките ось шарнира (4) и пластиковую втулку (5).
- Извлеките двигатель (6) из крепления.

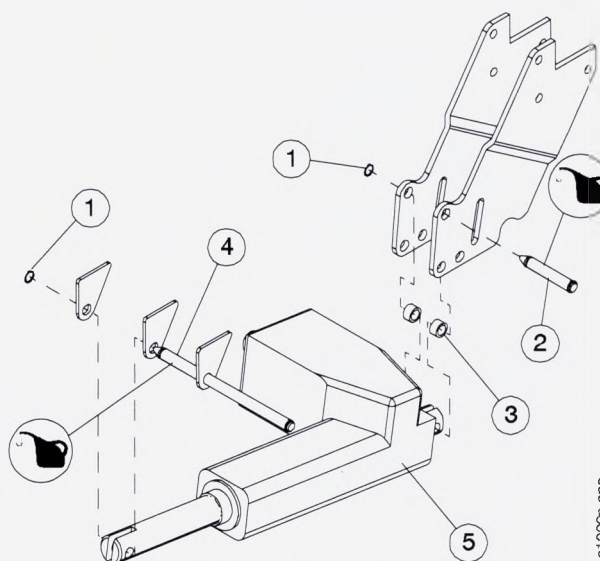


01009n.eps

5.5.2 Демонтаж двигателя спинной секции

Приведите спинную секцию в вертикальное положение и подоприте, к примеру, ночным столиком.

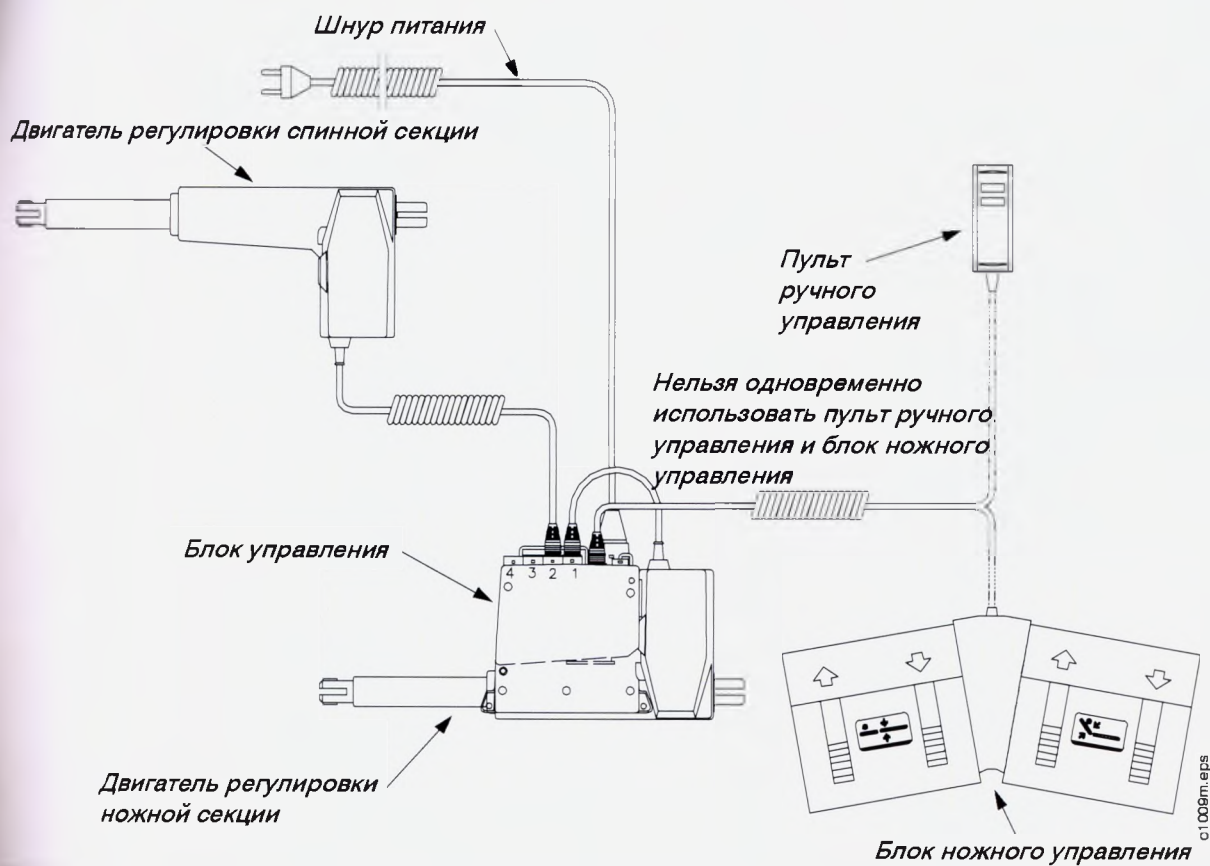
- Снимите стопорное кольцо (1).
- Извлеките ось шарнира (2) и пластиковые втулки (3).
- С помощью оправки выбейте ось шарнира (4) настолько, чтобы крепление двигателя (5) ослабло.



01009n.eps

5.6 Схема электрических соединений

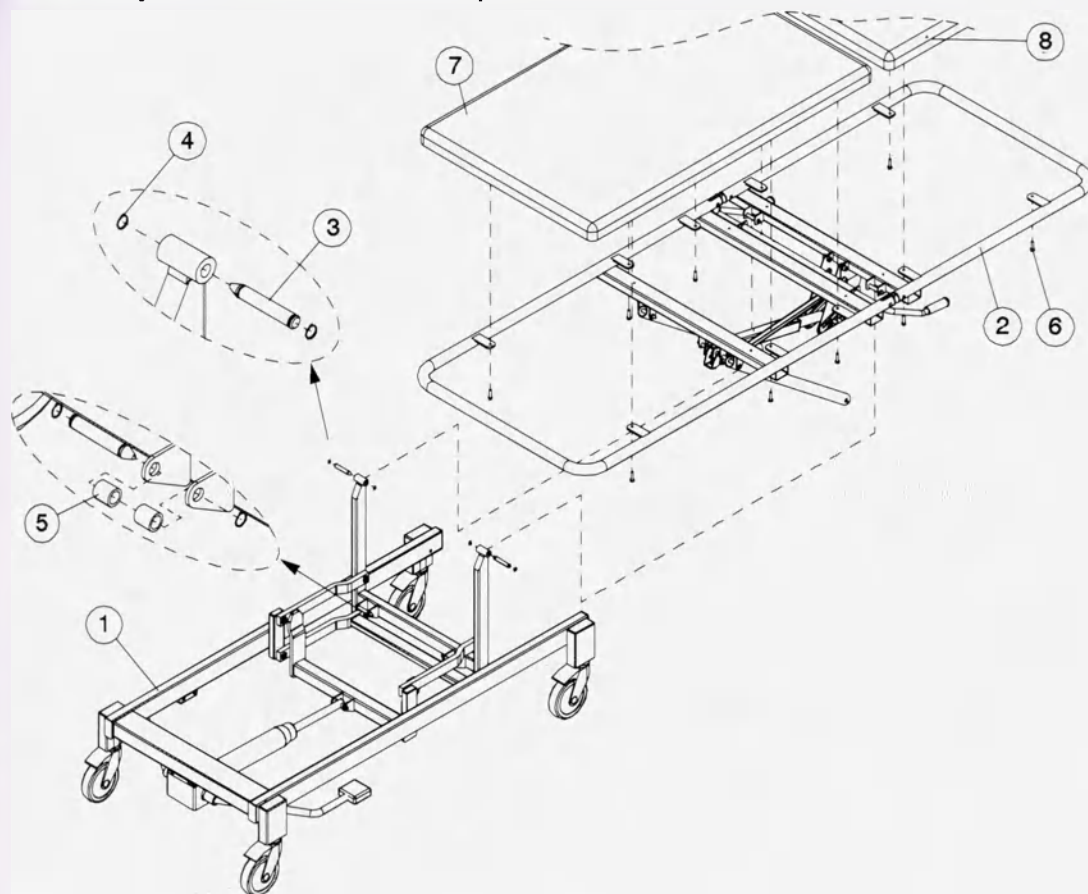
ВНИМАНИЕ! Во избежание несчастных случаев отключайте питание перед проведением обслуживания!



6. КОМПЛЕКТУЮЩИЕ



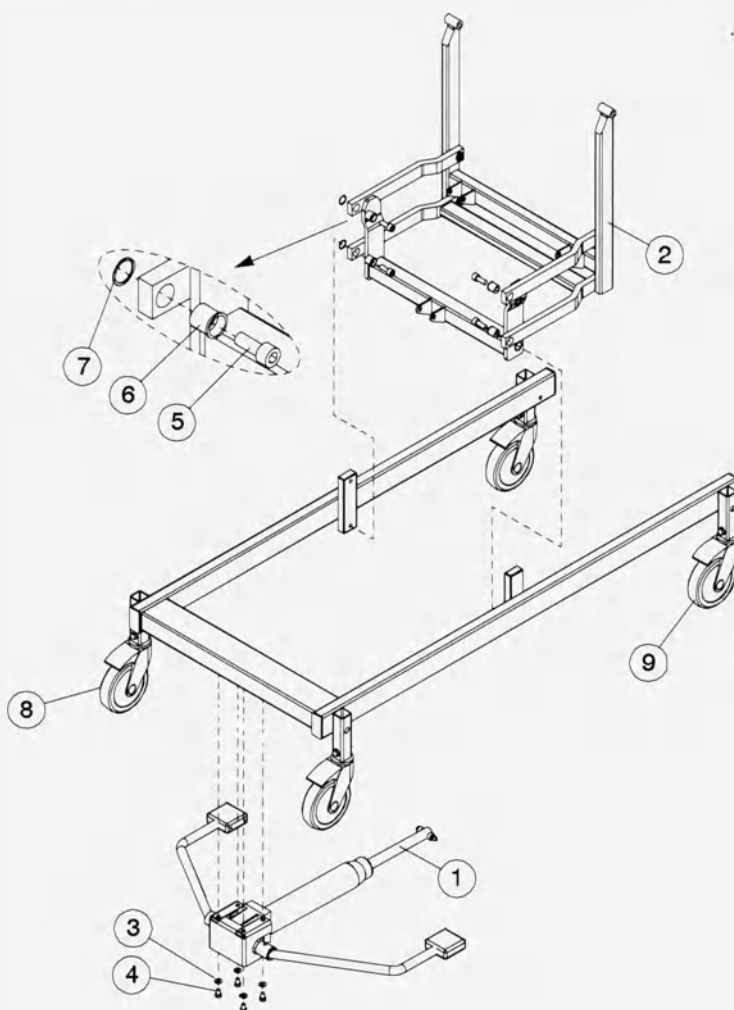
6.1 Комплектующие стола для осмотра



с1009н.eps

Поз.	Код	Название детали	Количество деталей в сборе	
			Дополнительные сведения	
1		Нижняя рама	См. раздел 6.2 на стр.20.	1
2		Верхняя рама	См. раздел 6.3 на стр.23.	1
3	A4541500	Ось шарнира		4
4	70792	Стопорное кольцо	DIN 471-10x1	8
5	709871	Втулка		4
6	70466	Винт	SFS 2976-M6x25	10
7	7130711	Основание матраца		1
8	7130721	Матрац спинной секции		1

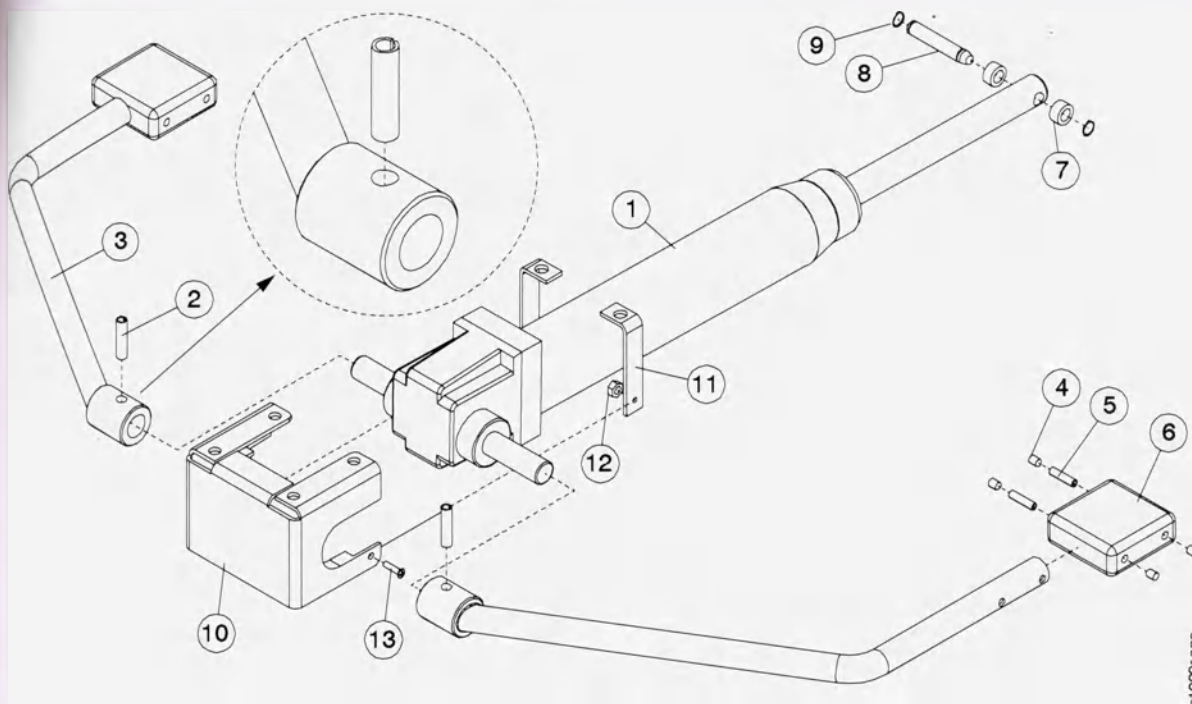
6.2 Нижняя рама



с 1006q, eps

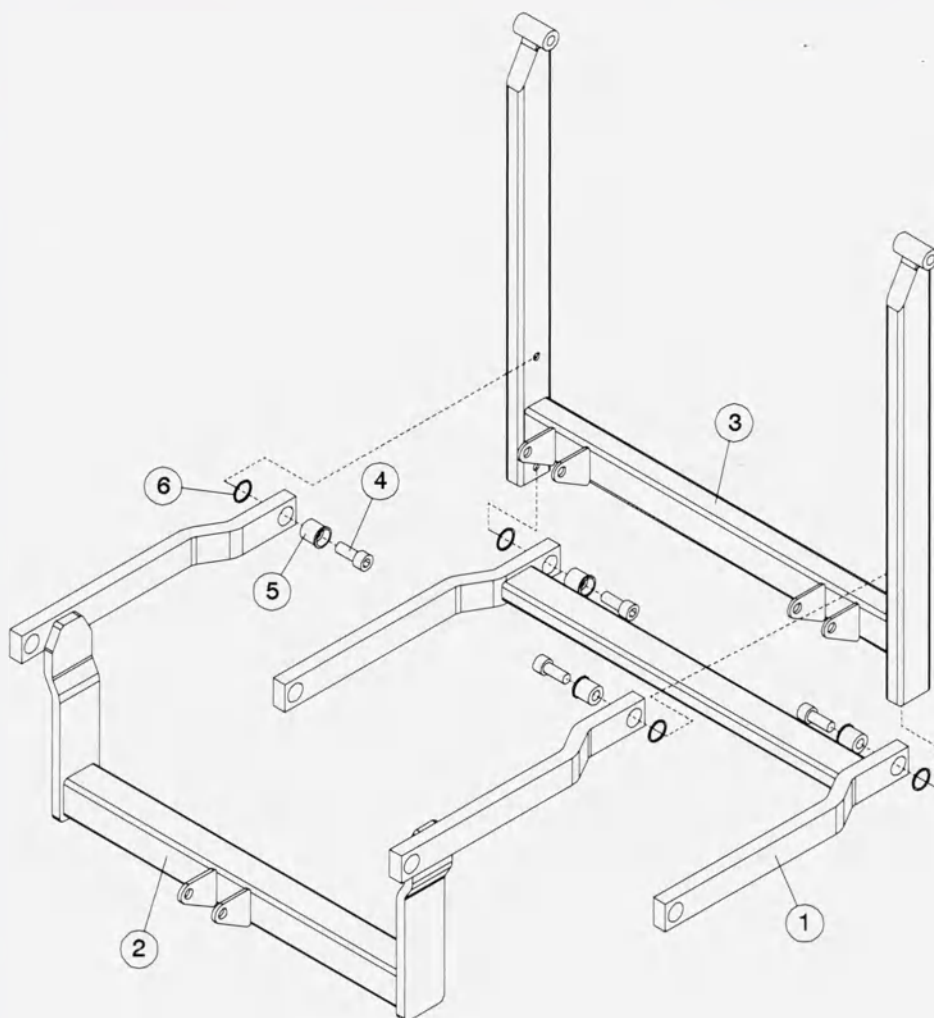
			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1		Гидравлическая система	См. раздел 6.2.1 на стр.21.	
2		Регулировка высоты	См. раздел 6.2.2 на стр.22.	
3	70635	Шайба «звездочка»	DIN 6978-J8.2	4
4	70772	Винт с шестигран. шлицем	SFS 2219-M10x20	4
5	70645	Винт с шестигран. шлицем	SFS 2119-M10x25	4
6	A4540000	Сепаратор подшипника		4
7	709851	Втулка		4
8	7123232	Тормозное колесо		3
9	7123233	Направляющее колесо		1

62.1 Гидравлическая система



			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1	7115691	Гидравлический насос		1
2	70814	Пружинный штифт	DIN 1481-8x32	2
3	A2405200	Педаль		2
4	709772	Заглушка		8
5	70810	Пружинный штифт	DIN 1481-6x40	4
6	709772	Накладка педали		2
7	709931	Втулка		2
8	A4541500	Ось шарнира		1
9	70792	Стопорное кольцо	DIN 471 10x1	2
10	A2334500	Монтажный кожух		1
11	A4542100	Ограничитель		2
12	7074100	Гайка	Nyloc DIN 985-M5	2
13	70452	Винт	SFS 2976-M5x12	2
14	A3778100	Гидравлический блок	Включает позиции 1 - 9	

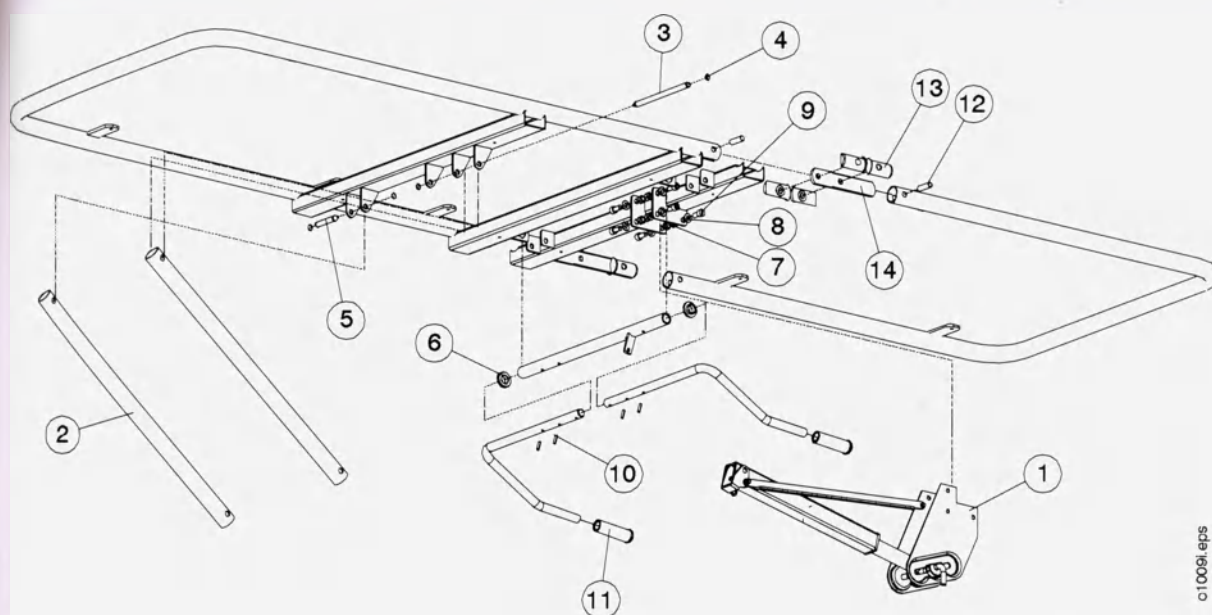
6.2.2 Регулировка высоты



с 1000s eps

			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1	A3490000	Опорная штанга		1
2	A2400700	Подъемная штанга		1
3	A2405900	Центральная рама		1
4	70645	Винт с шестигранным шлицем	SFS 2119-M10x25	4
5	A4540000	Сепаратор подшипника		4
6	709851	Втулка		4

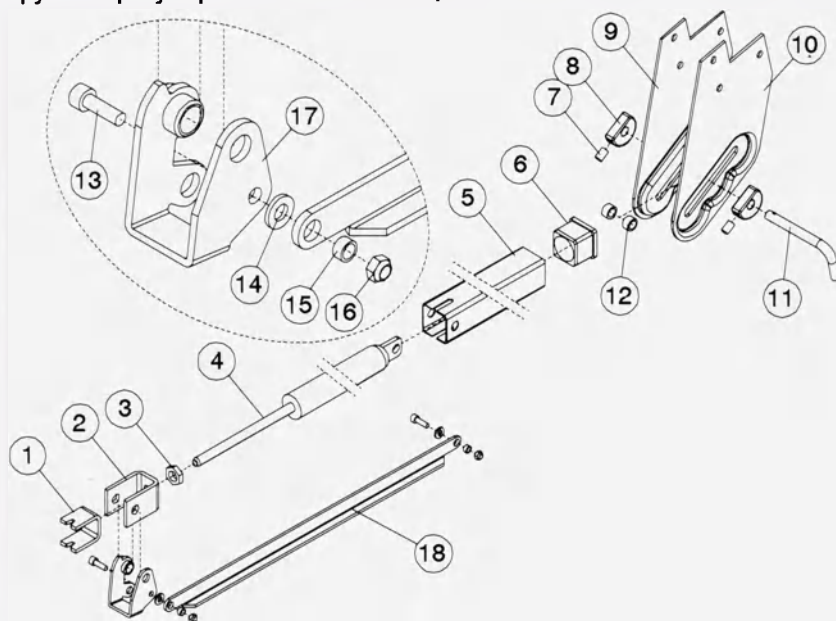
6.3 Верхняя рама



c1009t.eps

			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1		Газовая пружина	Регулировка спинной секции. См. раздел 6.3.1 на стр.24.	
2	A3646201	Опорная трубка	Без регулировки Тренделенбург.	2
3	A4541600	Ось шарнира		1
4	70792	Стопорное кольцо	DIN 471-10x1	4
5	A4541500	Ось шарнира		1
6	709711	Подшипник		2
7	70743	Гайка	Nyloc DIN 985-M8	6
8	70772	Шайба «звездочка»	DIN 6978-J8.2	6
9	70634	Винт с шестигран. шлицем	SFS 2219-M8x16	6
10	70850	Пружинный штифт	DIN 1481-5x22	4
11	7097747	Насадка рукоятки	Цвет зеленый	2
12	70815	Пружинный штифт	DIN 1481-10x32	4
13	70962	Заглушка шарнира (половина)		8
14	A4331700	Монтажная пластина шарнира		2

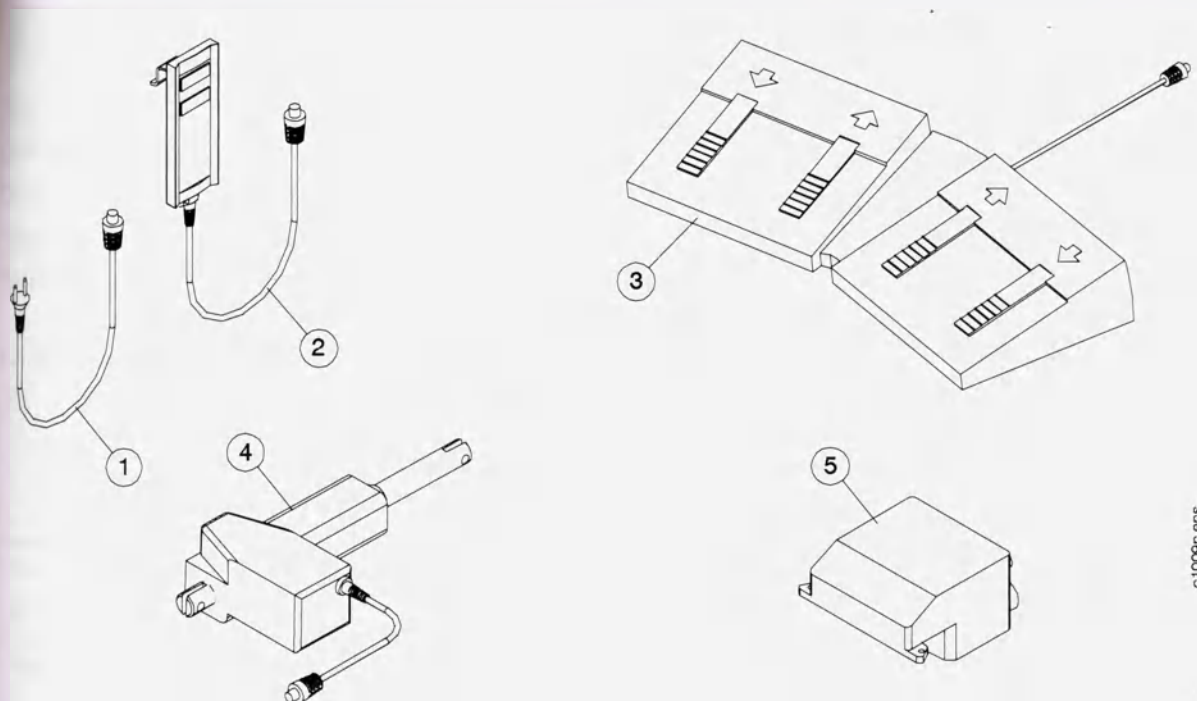
6.3.1 Газовая пружина регулировки спинной секции



с1000x-eps

			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1	A3357500	Держатель толкателя		1
2	A3357400	Монтажный кронштейн		1
3		Гайка	M10x1	1
4	71260	Газовая пружина	180мм/720N	1
5	A3357300	Защитная муфта		1
6	709781	Сепаратор подшипника		1
7	706912	Стопорный винт	DIN 916-M8x12	2
8	A4541900	Кулачок		2
9	A3399200	Кронштейн	Правый	1
10	A3399201	Кронштейн	Левый	1
11	A4911600	Ручка		1
12	709871	Втулка		2
13	70623	Винт с шестигран. шлицем	SFS 2219-M6x16	2
14	A4493300	Шайба	DIN 125-A6.4	2
15	78006	Втулка		2
16	70742	Гайка	Nyloc DIN 985-M6	2
17	A4728800	Пусковой рычаг		1
18	A4541700	Поперечина		1

6.4 Электрические компоненты



с 1009r.eps

Поз.	Код	Название детали	Количество деталей в сборе	
			Дополнительные сведения	
1	71336085	Шнур питания		1
2	71335462	Пульт ручного управления	НВ 72000-2MV122	1
3	713428	Блок ножного управления	FSE1200020 + FSL0W00000 + FSR0W00000	1
4	71335454	Двигатель регулировки высоты	LA31.40 JBM-200-24-001, IP54	1
	71335457	Двигатель регулировки спинной секции	LA31.2M-200-24-001C200, IP 54	
5	71336063	Блок управления	CB 09 Lo-2T-24, IP54	1

7. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



7.1 Условия и материалы

7.1.1 Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	+10 ... +40 °C
Давление окружающей среды	700 ... 1060 мбар
Относительная влажность	30 % ... 75 %
Температура при транспортировке	- 10 ... +40 °C
Температура хранения	+10 ... +40 °C

7.1.2 Покрытие

	Проволочная корзина	Приспособление для отрыва бумаги	Держатель для бумажных полотенец	Регулировка положения Тренделенбург	Центральная тормозная система
Серебросодержащее эпоксидное покрытие			X	X	
Хромированное покрытие	X		X	X	X
RST		X			
Полиамид				X	

Таблица 2. Покрытие дополнительных принадлежностей.

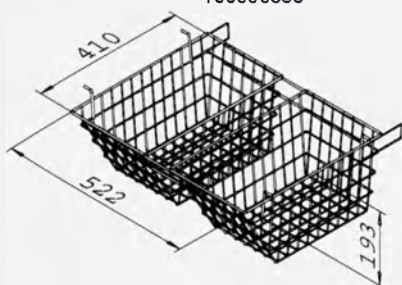
7.1.3 Коды и масса дополнительных принадлежностей

	Проволочная корзина	Приспособление для отрыва бумаги	Держатель для бумажных полотенец	Регулировка положения Тренделенбург	Центральная тормозная система
Масса кг/шт.	2,4	1,2	3,7	3,7	9,8

Таблица 3. Масса

Проволочная корзина

100000583



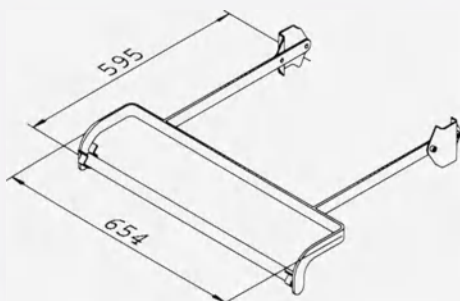
Приспособление для отрыва бумаги

100000734



Держатель для бумажных полотенец

100000732



Регулировка положения Тренделенбург

100000977 Заводская сборка



Центральная тормозная система

100000961 Заводская сборка



01000gr eps

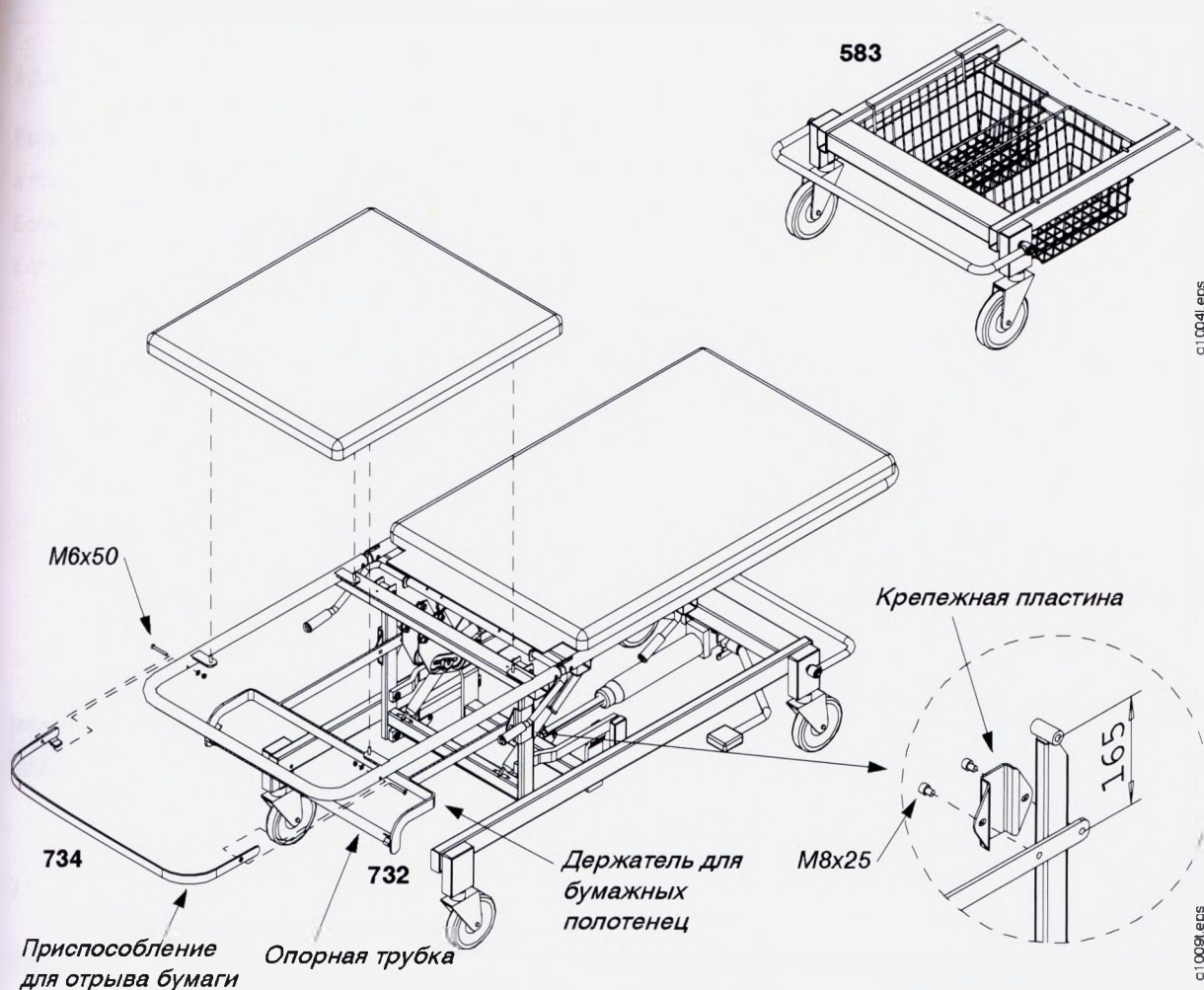
8. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ



8.1 Применение

Проверьте содержимое упаковки на наличие возможных повреждений при транспортировке. Картонную упаковку необходимо утилизировать. Пластик подлежит вторичной переработке.

8.2 Сборка и использование



8.2.1 Крепление приспособления для отрыва бумаги, код 732

- Установите приспособление для отрыва бумаги на место и прикрепите с помощью винтов М6х50, шайб и гаек.

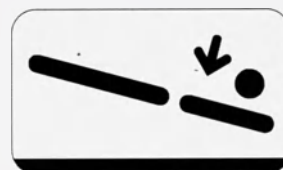
8.2.2 Крепление держателя для бумажных полотенец, код 734

- Установите держатель для бумажных полотенец на место и закрепите крепежную пластину винтами М8х25.
- Вставьте опорную трубку в рулон бумаги и поднимите держатель.

8.2.3 Регулировка Тренделенбург и анти-Тренделенбург, код 977 (заводская сборка)

Поверните рукоятку и отрегулируйте, придерживая торцевую трубку ножной секции свободной рукой.

Угол положения Тренделенбург составляет $0 \dots 14^\circ$, а угол анти-Тренделенбург – $0 \dots 7^\circ$.



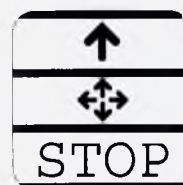
p4-9281 v eps

8.2.4 Центральная тормозная система и направляющее колесо, код 961 + 962 (заводская сборка)

Если педаль поднята, направляющее колесо блокируется в положении поворота.

Если педаль находится в среднем положении, все колеса поворачиваются.

Если педаль опущена, все колеса блокируются.



p4-9288 eps

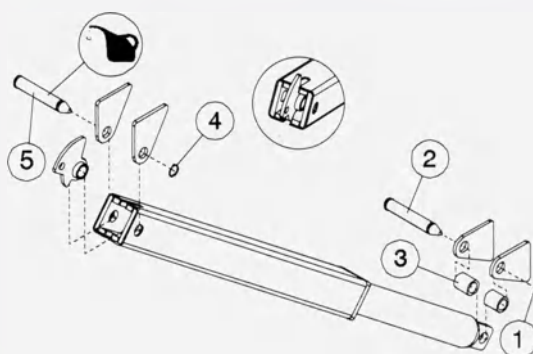
9. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ



9.1 Демонтаж газовых пружин регулировки Тренделенбург и ножной секции

Переведите стол в положение Тренделенбург и подоприте, к примеру, ночным столиком.

- Снимите стопорное кольцо (1).
- С помощью оправки выбейте ось шарнира (2).
- Снимите пластиковые втулки (3).
- Снимите стопорное кольцо (4).
- С помощью оправки выбейте ось шарнира (5).



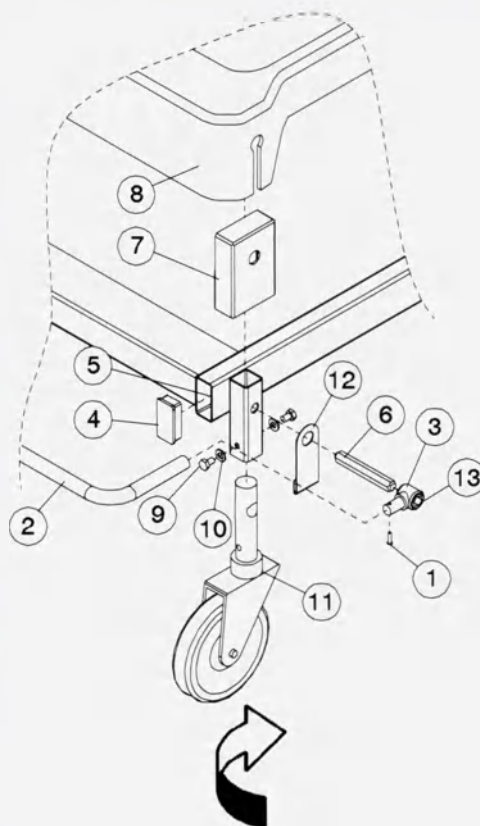
c1000m eps

Извлечение газовой пружины из защитной муфты см. в разделе 5.4.2 на стр. 16.

9.2 Центральная тормозная система и колеса

9.2.1 Центральная тормозная система

- Отпустите педаль тормоза (2) (педаль в среднем положении).
- Выкрутите винт (1).
- Извлеките штангу педали (2) из рычага (3).
- Снимите концевую заглушку (4).
- Ослабьте стопорный винт (5) торцовым ключом на 3 мм.
- Извлеките рычаг (3) и ось (6) педали.
- Снимите защитный кожух (7) или (8), направляющую (12).
- Выкрутите винты (9) и снимите шайбы (10).
- Извлеките колесо из втулки (11).



Установка колес производится в обратном порядке.
Убедитесь, что педаль тормоза и кулачок выровнены
и что колесо установлено в правильном направлении.

9.2.2 Регулировка тормоза

- Нажмите тормоз (2) (педаль тормоза опущена вниз).
- Выкрутите винт (1).
- Извлеките штангу педали (2) из рычага (3).
- Ослабьте стопорный винт рычага (13) торцовым ключом на 3 мм.
- Извлеките рычаг (3) из оси (6).
- Снимите защитный кожух (7) или (8), направляющую (12).
- Выкрутите винты (9) и снимите шайбы (10).
- Поддерживайте стол таким образом, чтобы регулируемое колесо не касалось пола.
- Тормозная сила увеличивается при вращении колеса по часовой стрелке (как показано выше) на пол-оборота за один раз (как показано стрелкой).

Педаль тормоза
в среднем положении
(тормоз отпущен)

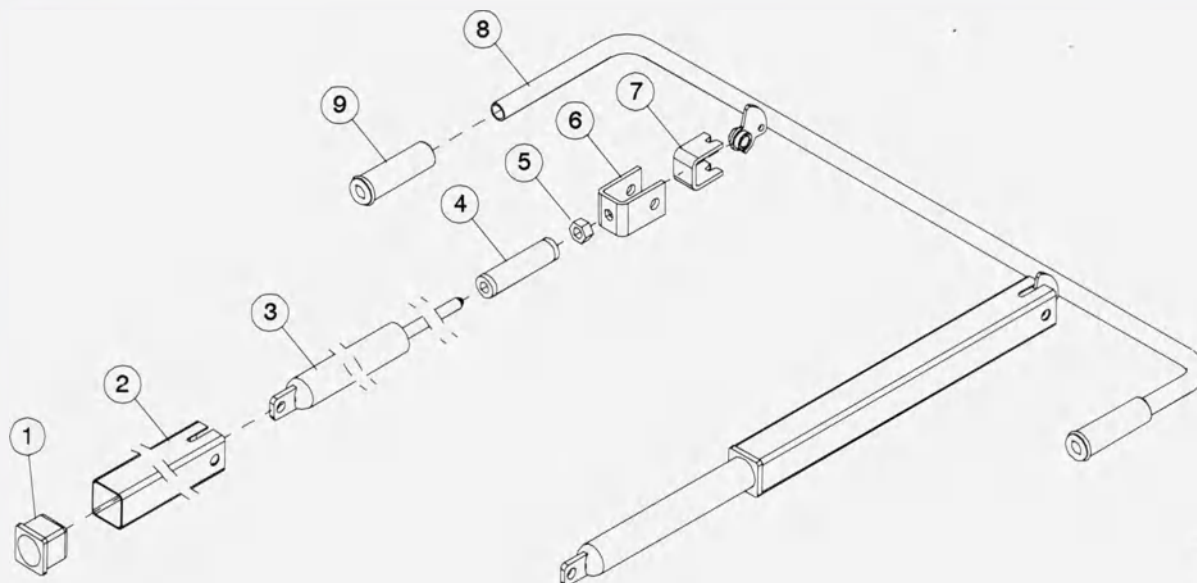


ВНИМАНИЕ! Направляющее колесо обычно расположено в изголовье справа.
Размещение направляющего колеса можно выбрать при заказе.

10. КОМПЛЕКТУЮЩИЕ



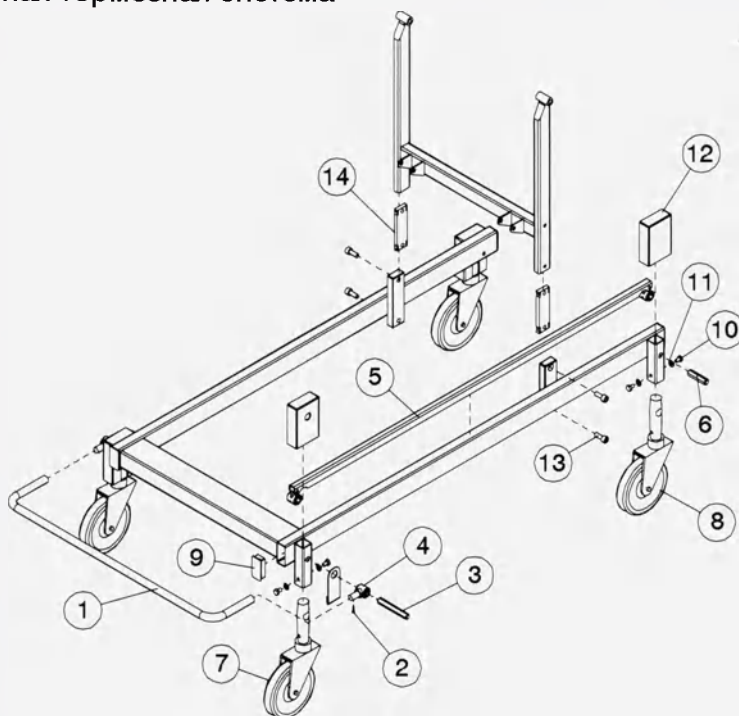
10.1 Газовая пружина регулировки Тренделенбург



©1009c.eps

Поз.	Код	Название детали	Количество деталей в сборе	
			Дополнительные сведения	
1	709781	Сепаратор подшипника		2
2	A3357300	Защитная муфта		2
3	712583	Газовая пружина	180 мм/420N	2
4	A4980600	Ограничитель		2
5		Гайка	M10x1	2
6	A3357400	Монтажный кронштейн		2
7	A3357500	Держатель толкателя		2
8	A2406701	Пусковая рукоятка		1
9	7097746	Насадка рукоятки	Цвет красный	2

10.2 Центральная тормозная система



сг1000р.eps

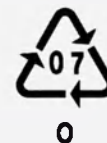
			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1	A2400100	Педадь		1
2	70530	Винт	SFS 2759-4.2x1.3	2
3	A4724500	Ось		2
4	A4724700	Фиксирующий рычаг	Включает стопорный винт DIN 916-M6x8	2
5	A3450000	Соединит. тяга тормоза	Включает стопорные винты DIN 916-M6x8 (2 шт.)	2
6	A4724600	Ось		2
7	712321	Тормозное колесо		3
8	712311	Направляющее колесо		1
9	710219	Заглушка боковой рейки	Цвет серый	4
10	70632	Винт	SFS 2219-M8x12	8
11	707782	Шайба		8
12	7107069	Защитный кожух	При заказе не забудьте указать необходимо ли отверстие.	4
13	70645	Винт с шестигран. шлицем	SFS 2119-M10x25	4
14	A4539500	Закручивающаяся пластина		2
15	A3778000	Блок центр. тормоза	Включает позиции 1 - 8	



11.1 Металлы и пластмассы

При утилизации стола для осмотра или замене его частей проверьте пригодность каждой из них к утилизации. Большинство металлических частей стола выполнено из стали. В состав изделия входят литые цинковые детали, а также медные втулки. Определите тип материала при переработке пластмассовых частей. В таблице на Стр. 8 приводится список материалов поверхностей, который поможет определить правильную процедуру переработки. Если материал, из которого сделана деталь, отсутствует в списке – свяжитесь с торговым представителем компании, чтобы получить соответствующую информацию. Более подробную информацию о переработке вы можете получить на местном перерабатывающем предприятии или посетив соответствующие web-сайты.

Ниже приведены условные обозначения, касающиеся переработки, нанесенные на пластмассовые детали. Изделия, помеченные этими символами, могут использоваться в качестве вторсырья.



ВНИМАНИЕ! Гелевые аккумуляторные батареи плохо поддаются утилизации, поэтому их утилизация должна проводиться на специальном перерабатывающем предприятии.

11.1.1 Газовые пружины

Газовые пружины могут быть утилизированы как металлическое вторсырье после того, как из них будет удален весь азот и масло.

ОСТОРОЖНО! Без соблюдения надлежащих инструкций выпуск азота строго запрещен! Необходимые инструкции по правильной утилизации газовых пружин предоставляет торговый представитель.

11.1.2 Гидравлическая система

Гидроцилиндры могут быть утилизированы как металлическое вторсырье после того, как из них будет удалено все масло.

2. ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует соответствие качества медицинского изделия при соблюдении требований к транспортированию, хранению и применению изделия.

Гарантийное обслуживание осуществляется специалистами уполномоченного представителя на территории РФ:

ООО "КонверсМедПроект"

123056, Москва, ул. Б.Грузинская, д.60, стр.1

+7 (495) 698 4931/ +7 (495) 698 4932

info@medserv.ru

ПРИМЕЧАНИЯ



Адрес счета-фактуры:

Отметка / ссылка:

Телефон:

Дата заказа:

Способ доставки:

[illegible]

Данные:

Merivaara Corp.

Puustellintie 2

FIN - 15150 LAHTI, FINLAND

Телефон: +358 3 3394 6152

Факс: +358 3 3394 6249

Markku Aherto

CEO

Merivaara Corp.



This is to certify that Mr/Mrs/Ms Markku Aherto

is/are according to the Trade Register entitled solely, jointly to represent

Merivaara Corp.

Lahti 15.4.2016

Fee 12 €

Erla Kronberg
Erla Kronberg
julkinen notaari, notarius publicus
henkikirjoittaja, hâradesskrivare

На бланке
МЕРИВААРА

Мериваара Корп
Пуустеллинтие 2, 15150 Лахти, Финляндия
Тел: +358 3 3394 611 Факс: +358 3 3394 6144
merivaara@merivaara.fi

www.merivaara.com

Приведено в соответствие: Марко Корхонен
Утверждено: Паивикки Микконен-Куутти

Вид документа: Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию
Документ: DO1009.ru

Оформлен: 02.09.2004
Редакция: 00 - 02.09.2004

/Подпись/
Маркку Ахерто
Генеральный директор
Мериваара Корп.
Печать: Мериваара Корп. Лахти, Финляндия. Мериваара

Штамп: Настоящим удостоверяется, что, согласно данным Торгового реестра, г-н Маркку Ахерто законным образом уполномочен единолично подписывать документы от имени компании «Мериваара Корп».
Лахти, 15.04.2016 г.

/Подпись/
Эрья Кронберг
Государственный нотариус
Окружной регистратор
Печать: Магистрат Хяме
Сбор 12 евро

Перевод выполнен дипломированным переводчиком
Денщиковым Максимом Владимировичем



Город Москва.

Двадцать первого апреля две тысячи шестнадцатого года.

Я, Соловьева Людмила Славовна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Соловьевой Елены Вячеславовны, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Денщиковым Максимом Владимировичем в моем присутствии. Личность его установлена.



Зарегистрировано в реестре за № *9-1305*
Взыскано по тарифу 100 руб.
ВрИО Нотариуса

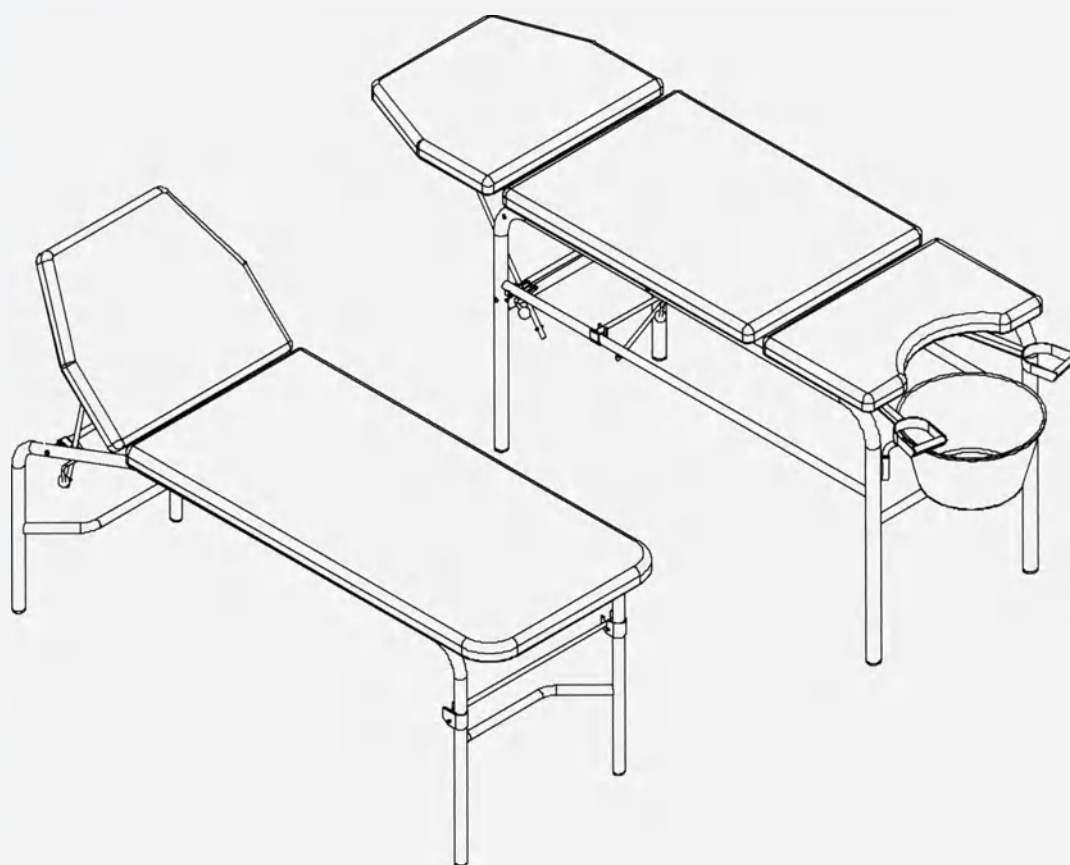
Всего прошнуровано и
скреплено печатью
тридцать семь листов

ВрИО Нотариуса



СТОЛ МЕДИЦИНСКИЙ ДЛЯ ОСМОТРА И ОБСЛЕДОВАНИЯ, МОДЕЛЬ 408 и 417

(100001200,)



01043a.pdf



Merivaara Corp.

Puustellintie 2, FIN-15150 LAHTI, FINLAND

Tel. +358 3 3394 611 • Fax +358 3 3394 6144

merivaara@merivaara.fi

www.merivaara.com



1	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	4
2	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	5
2.1	Паспортная табличка	5
2.2	Свойства и материалы	5
2.2.1	Условия эксплуатации	5
2.2.2	Покрытие	5
2.2.3	Габариты	6
3	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	7
3.1	Применение	7
3.2	Конструкция и регулировки	7
3.2.1	Регулировка подголовника	7
3.2.2	Регулировка спинной секции (модель 417)	7
3.2.3	Использования держателя для бумажных полотенец	8
3.2.4	Использование стального судна (модель 417)	8
3.2.5	Регулировка опор для ног (модель 417)	8
4	ЧИСТКА	9
4.1	Кровать, операционный стол и каталка	9
4.1.1	Чистка	9
4.1.2	Дезинфекция	9
4.1.3	Матрацы и обмягчения	9

Compiled by: Marko Korhonen Type: **User and maintenance manual**
 Approved by: Päivikki Mikkonen-Kuutti Document: **DO1043.en**

Complete: 2.6.2005
 Version: 00 - 2.6.2005

5	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	9
5.1	Профилактическое обслуживание	9
6	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	10
6.1	Стол для осмотра, модель 408	10
6.2	Стол для осмотра, модель 417	11
6.3	Рама, модель 417	12
6.4	Защелка	13
6.5	Держатель для бумажных полотенец, модель 408	14
7	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	15
7.1	Дополнительные принадлежности	15
7.1.1	Условия эксплуатации	15
7.1.2	Покрытие	15
7.2	Коды и масса дополнительных принадлежностей	16
8	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	17
8.1	Опора для коленей	17
8.2	Вспомогательная рейка	18
9	УТИЛИЗАЦИЯ	19
9.1	Металлы и пластмассы	19
9.1.1	Газовые пружины	19
10	ГАРАНТИЯ	20

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ



Уважаемый покупатель! С целью обеспечения безопасной и правильной эксплуатации оборудования четко придерживайтесь данной инструкции. Строго соблюдайте соответствующие инструкции при установке дополнительных принадлежностей. Всегда храните инструкции к дополнительным принадлежностям вместе с настоящим руководством.

Предупреждения и замечания в данном руководстве обозначены следующим образом:

ОСТОРОЖНО! Соблюдать с целью обеспечения безопасности пациента.

ВНИМАНИЕ! Соблюдать во избежание повреждений оборудования или его частей.



Необходима смазка при проведении технического обслуживания и при замене частей.

- Предупреждения и предостережения даны на стр. 7 и 20.

Конструкция операционного стола соответствует требованиям стандарта EN 60601-2-38. Стол относится к изделиям Класса I в соответствии с директивой 93/42/ETY (MDD) и имеет маркировку CE на основании данной классификации.

Назначение

Стол для медицинского осмотра производства компании Merivaara предназначен для осмотра и лечения пациентов в поликлиниках и процедурных.

Высококачественные интегрированные системы медицинской мебели и оборудования.

Продукция компании Merivaara образует интегрированный комплекс медицинской мебели для использования в условиях клиник, больниц и домов престарелых. Широкий ассортимент продукции Merivaara включает высококачественную мебель и оборудование, необходимое для выполнения многочисленных медицинских процедур.

Продукция компании Merivaara отличается продуманной конструкцией, легко приводится в рабочее положение и обеспечивает комфорт пациента. Удобство ежедневного ухода за пациентами обеспечивается безопасностью и простотой эксплуатации всех изделий компании Merivaara. Многофункциональное использование наших изделий возможно благодаря широкому спектру имеющихся в наличии дополнительных принадлежностей.

Вы можете получить более подробную информацию о продукции Merivaara, обратившись в отдел продаж нашей компании. По вопросам, связанным с обслуживанием и ремонтом оборудования, обращайтесь в отдел технического обслуживания компании Merivaara.

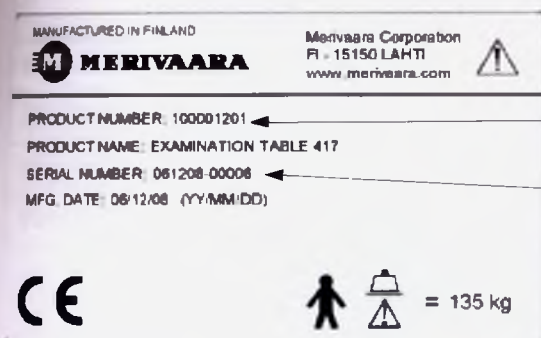


2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



2.1 Паспортная табличка

Паспортная табличка находится под подголовником.



Номер модели

Серийный номер

01043b.pdf

2.2 Свойства и материалы

2.2.1 Условия эксплуатации

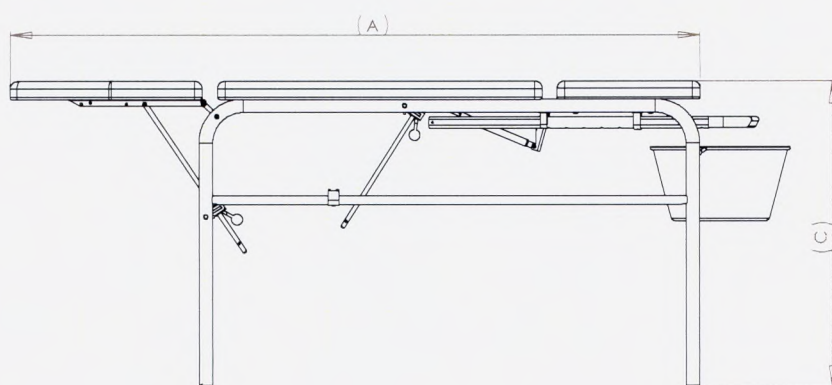
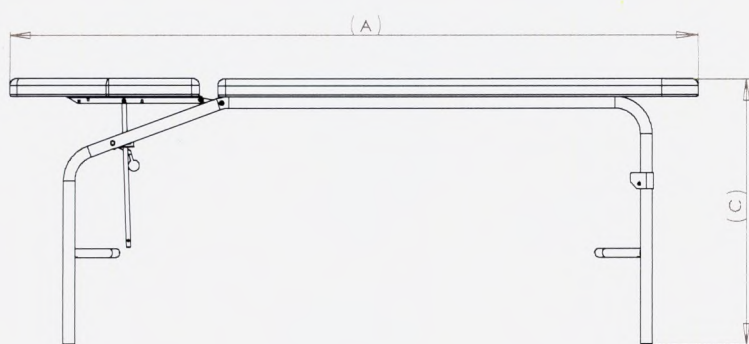
Температура окружающей среды	+10 ... +40 °C
Давление окружающей среды	700 ... 1060 мбар
Относительная влажность	30 % ... 75 %
Температура при транспортировке	-10 ... +40 °C
Температура хранения	+10 ... +40 °C
Безопасная рабочая нагрузка (с учетом массы пациента и дополнительных принадлежностей) 135 кг	

2.2.2 Покрытие

Покрытие	408	417
Эпоксидное порошковое покрытие, детали рамы	X	X
Хромированное покрытие, держатель для бумажных полотенец, рычаги регулировки	X	X
Нержавеющая сталь, судно		X
ПЭ (полиэтилен), заглушки	X	X
Бакелит, ручка защелки	X	X
ПВХ пластифицированный, обмягчение	X	X
Крашеная ДСП, задняя сторона обмягчения	X	X
Пластиковое покрытие ПЭГП/601, опора для ног		X

2.2.3 Габариты

	408	417
Основание матраца	2-х секционное	3-х секционное
Масса стола для осмотра	около 30 кг	около 44 кг
Длина (А)	1900	1900
Ширина (В)	655	655
Высота (С)	745	845



o1043c.pdf

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ



3.1 Применение

Стол для осмотра предварительно собран и упакован. Проверьте его на наличие возможных повреждений при транспортировке. Картонную упаковку необходимо утилизировать. Дерево и пластик подлежат вторичной переработке.

3.2 Конструкция и регулировка



3.2.1 Регулировка подголовника

Поднимите подголовник, чтобы отрегулировать угол его наклона. Защелки закрываются автоматически. Чтобы опустить подголовник, выполните следующее:

Приподнимите подголовник, поднимите пусковой рычаг и отрегулируйте подголовник в необходимое положение. Отпустите пусковой рычаг и опустите подголовник. Защелки закрываются автоматически.

Угол наклона подголовника регулируется в диапазоне 20° вниз и 74° вверх (408)

90° вниз и 48° вверх (417).

ОСТОРОЖНО! Пациент не должен опираться на подголовник во время регулировки!

3.2.2 Регулировка спинной секции (модель 417)

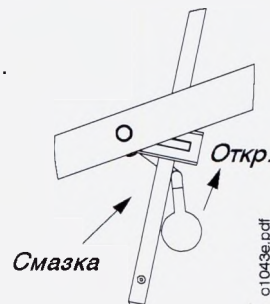
Поднимите спинную секцию, чтобы отрегулировать угол ее наклона. Защелки закрываются автоматически.

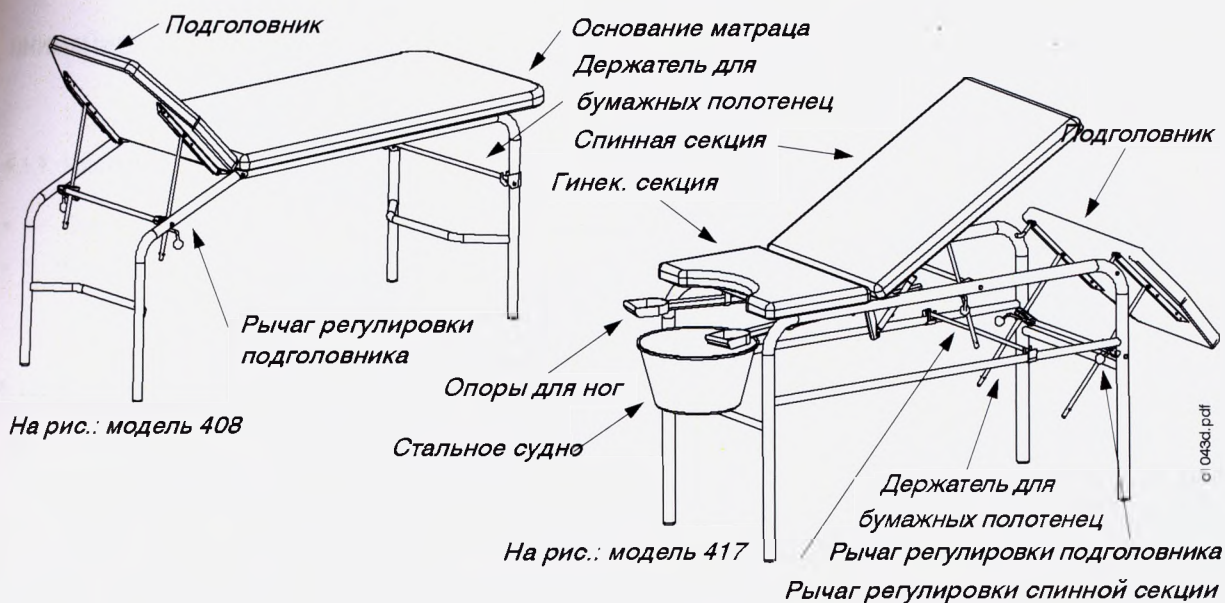
Чтобы опустить спинную секцию, выполните следующее:

Приподнимите спинную секцию, поднимите пусковой рычаг и отрегулируйте ее в необходимое положение. Отпустите пусковой рычаг и опустите спинную секцию. Защелки закрываются автоматически.

Диапазон регулировки спинной секции составляет 62° вниз.

ОСТОРОЖНО! Пациент не должен опираться на спинную секцию во время регулировки!





3.2.3 Использование держателя для бумажных полотенец

Извлеките стержень держателя для бумажных полотенец. Проденьте стержень через рулон бумажных полотенец и установите в держатель. Максимальная ширина рулона бумажных полотенец – 525 мм.

3.2.4 Использование стального судна (модель 417)

Судно из нержавеющей стали съемное и устанавливается под тазовую секцию.

3.2.5 Регулировка опор для ног (модель 417)

Отрегулируйте держатели для ног по очереди, подняв их, а затем задвинув/выдвинув опору. Опустите опору и перемещайте до тех пор, пока контрольное отверстие не совпадет со стопорным штифтом.

Опоры убираются под тазовую секцию.

4. ЧИСТКА



4.1 Кровать, операционный стол и каталка

ВНИМАНИЕ! Обязательно отключайте оборудование от сети переменного тока перед проведением чистки.

4.1.1 Чистка

- Снять все дополнительные принадлежности и матрацы.
- Протереть слабощелочным моющим средством (рН 7-8).

4.1.2 Дезинфекция

- Снять все дополнительные принадлежности и матрацы.
- Проводить дезинфекцию только при необходимости.
- Протереть оборудование дезинфицирующим средством для поверхностей, используемым в лечебном учреждении, согласно инструкциям производителя. Не использовать дезинфицирующие средства, содержащие фенол и спирт, которые могут разъедать пластиковые части и матрацы.

ВНИМАНИЕ! Тщательно просушить операционный стол сразу после чистки или дезинфекции.

4.1.3 Матрацы и обмягчения

ВНИМАНИЕ! Прежде всего ознакомьтесь с инструкциями по уходу за матрацами и обмягчениями. Например, инструкции можно найти, расстегнув молнию у края матраца. Если инструкции отсутствуют, см. раздел 1.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ



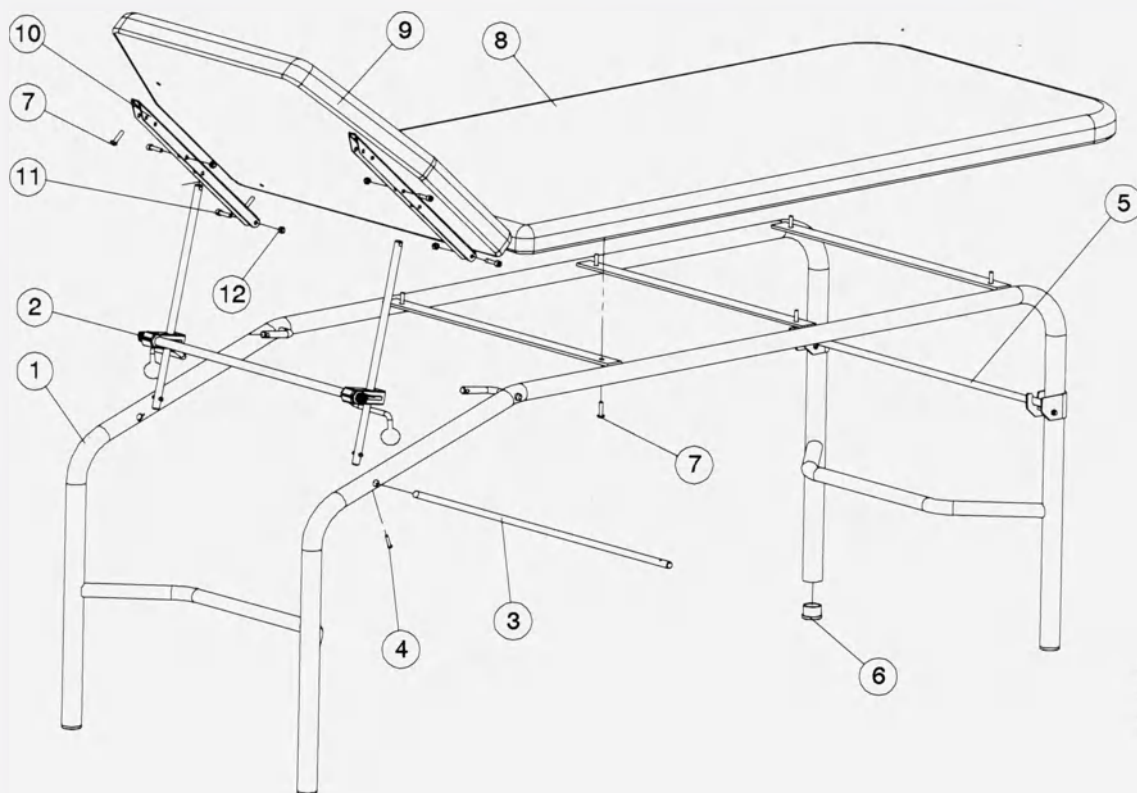
5.1 Профилактическое обслуживание

- При проведении обычной чистки необходимо выполнить визуальную проверку стола на наличие ослабленных болтов или деталей, трещин, повреждений поверхности или недостающих деталей.
- При проведении ежемесячной проверки необходимо максимально поднять и опустить подголовник (и спинную секцию в модели 417).
- Следующие проверки следует выполнять ежегодно:

6. КОМПЛЕКТУЮЩИЕ



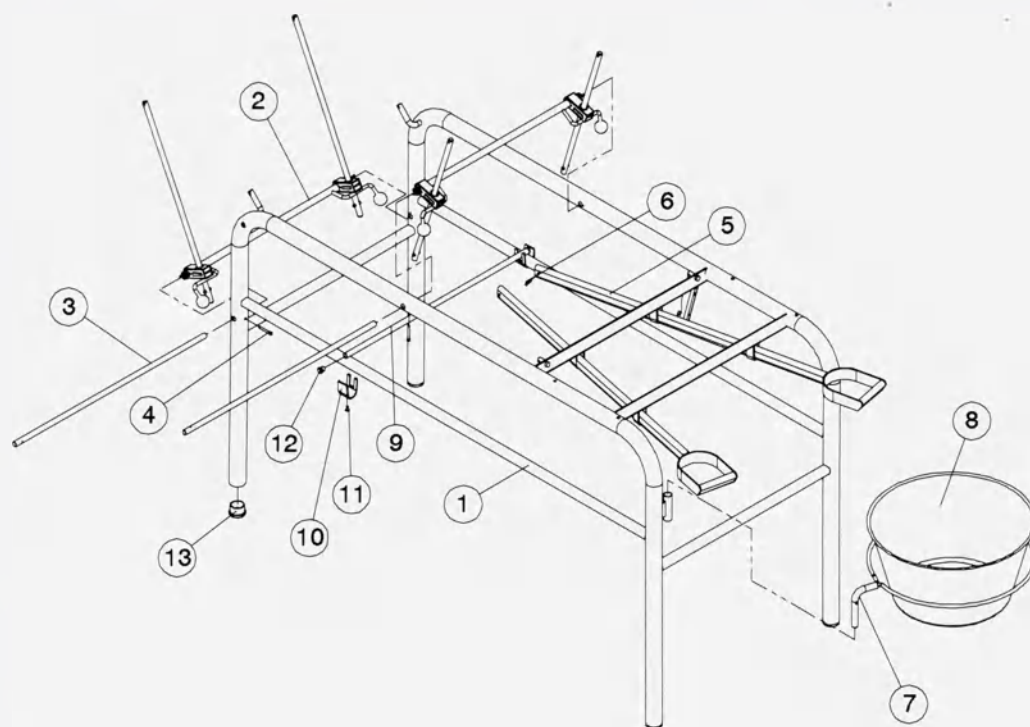
6.1 Стол для осмотра, модель 408



©10431.pdf

Поз.	Код	Название детали	Количество деталей в сборе	
			Дополнительные сведения	
1	A1881A00	Рама		1
2		Защелка	См. раздел 6.4 на стр.14.	
3	418517	Шток		1
4	704434	Винт	SFS 2976-M4x22	1
5	413510	Держатель для бумажных полотенец	См. раздел 6.5 на стр.15.	1
6	7100279	Заглушка		4
7	70466	Винт	SFS2976-M6x25	10
8	7130612 7130611	Основание матраца Основание матраца	Цвет синий Цвет бежевый	1
9	7130752 7130751	Подголовник Подголовник	Цвет синий Цвет бежевый	1
10	A4BP95A00	Фиксирующая рейка		2
11	70626	Винт	SFS 2219-M6x25	4
12	70742	Гайка	DIN 985-M6 nyloc	4

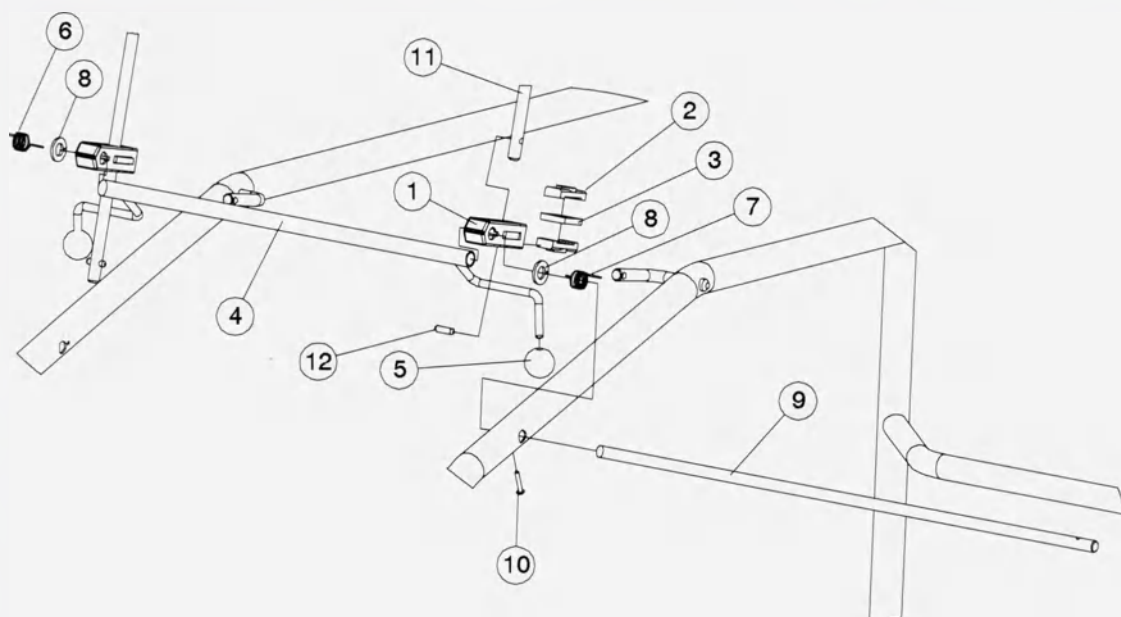
6.3 Рама, модель 417



o1049p.pdf

Поз.	Код	Название детали	Количество деталей в сборе	
			Дополнительные сведения	
1	A2AF15A00	Рама		1
2		Защелка	См. раздел 6.4 на стр.14.	
3	A4BP99B00	Шток		2
4	706124	Винт	SFS2219-M4x35	2
5	A3AN3500	Опора для ног		2
6	70849	Пружинный штифт	5x20	2
7	A3AN3600	Держатель судна		1
8	71504	Стальное судно	RST 11л	1
9	A4439400	Трубка		1
10	A4BR1200	Опора		2
11	70904	Пистон		2
12	709521	Заглушка		2
13	710031	Заглушка		4

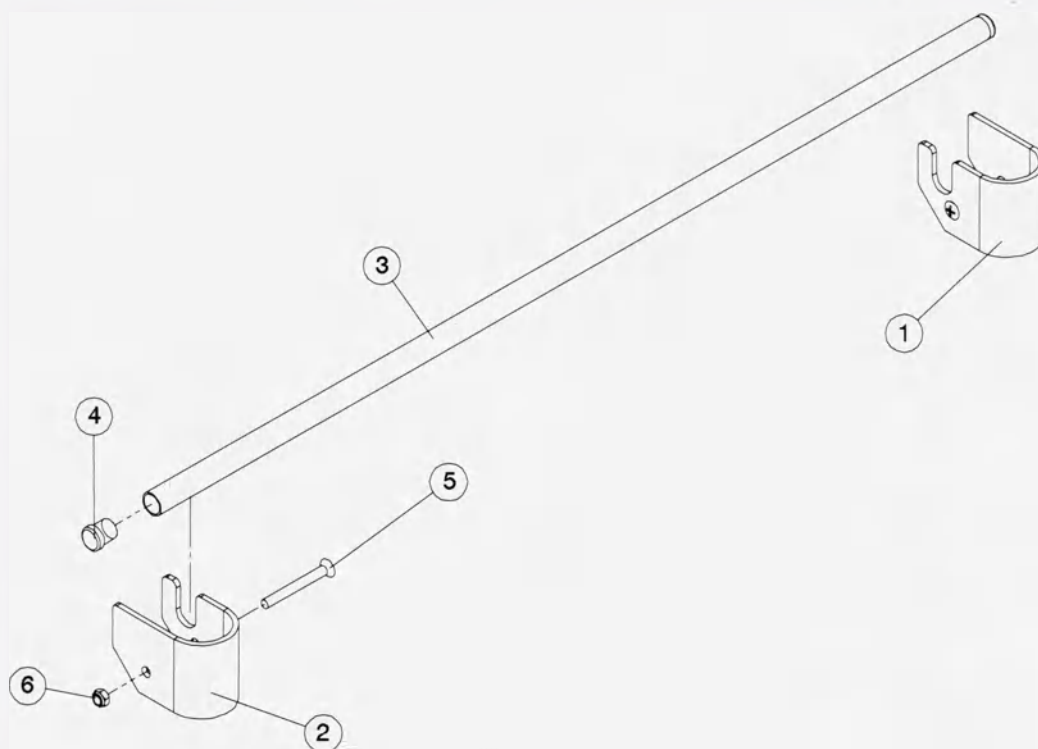
6.4 Защелка



o1043g.pdf

Поз.	Код	Название детали	Количество деталей в сборе	
			Дополнительные сведения	
1	A4982300	Корпус защелки		2
2	A4BR200	Стопорная пластина		4
3	71041	Ползун		2
4	A4BR500	Рукоятка рычага		1
5	71039	Круглая ручка	32 мм/8 мм	2
6	71128	Пружина	Левая сторона	1
7	71127	Пружина	Правая сторона	1
8	A4927900	Шайба		2
9		Шток	См. раздел 6.1 и 6.3	1
10		Винт	См. раздел 6.1 и 6.3	1
11	A4BR10A00	Запорная планка		2
12	70626	Штифт с прорезью		2

6.5 Держатель для бумажных полотенец, модель 408



с10431h.pdf

Поз.	Код	Название детали	Количество деталей в сборе	
			Дополнительные сведения	
1	A4439300	Опора	Левая сторона	1
2	A4439301	Опора	Правая сторона	1
3	A4439400	Стержень		1
4	709521	Заглушка		2
5	704982	Винт	SFS2978-M5x45	2
6	70741	Гайка	DIN 985-M5 nyloc	2

7. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



7.1 Дополнительные принадлежности

7.1.1 Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	+10 ... +40 °С
Давление окружающей среды	700 ... 1060 мбар
Относительная влажность	30 % ... 75 %
Температура при транспортировке	- 10 ... +40 °С
Температура хранения	+10 ... +40 °С

7.1.2 Покрытие

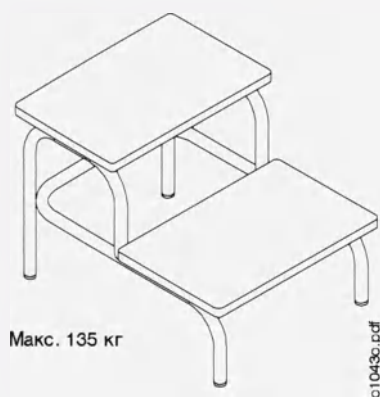
	Опоры для коленей	Фиксирующий замок	Вспомогательная рейка	Ступенька
Эпоксидное порошковое покрытие	x		x	x
Хромированное покрытие	x	x		
Нержавеющая сталь	x		x	
Алюминий		x		
ПЭ (полиэтилен)				x
АБС	x			
Фанера				x

7.2 Коды и масса дополнительных принадлежностей

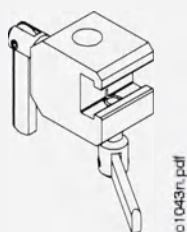
	100000446	100000428	100000418	100000427
Масса кг/шт.	6,6	0,4	2,0	3,8

Таблица 1. Масса

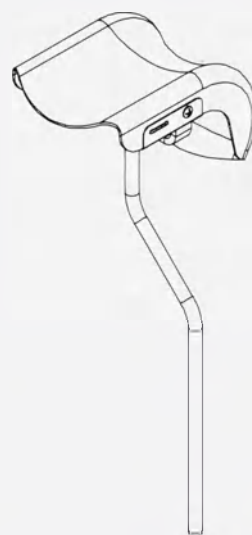
Ступенька
100000446



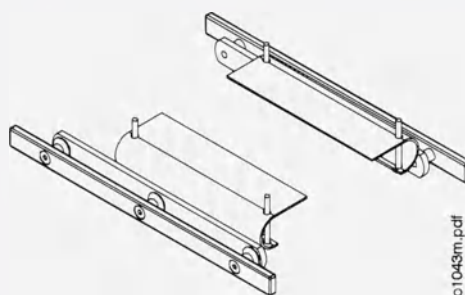
Фиксирующий замок
100000427



Опоры для коленей
100000428 (пара)



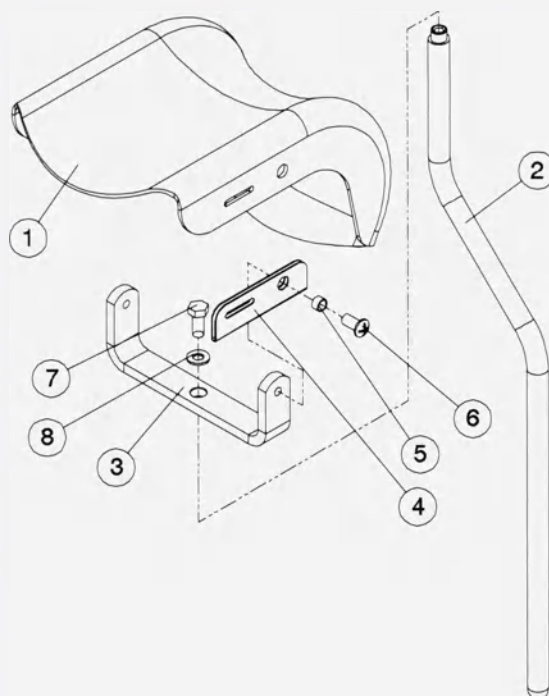
Вспомогательная рейка
100000418



8. КОМПЛЕКТУЮЩИЕ



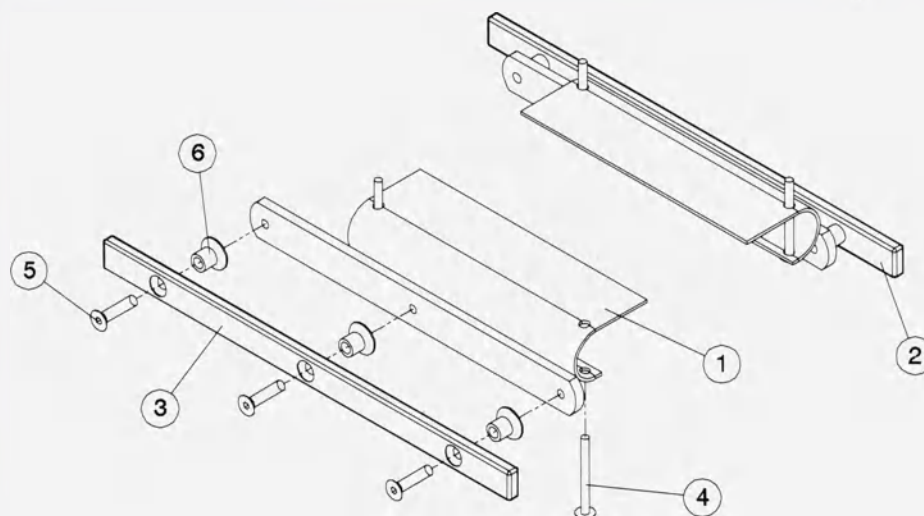
8.1 Опора для коленей



010431.pdf

Количество деталей в сборе			
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения
1	710769	Опора для коленей	1
2	A23887A00	Шток	1
3	A3465200	Ручка	DIN 7985-M3x20 1
4	A4664200	Опорный швеллер	2
5	A4664500	Втулка	2
6	70470	Винт	SFS2976 M8x16 2
7	70589	Винт с шестигранным шлицем	M8x20 1
8	707781	Шайба	1

8.2 Вспомогательная рейка



с10431.pdf

			Количество деталей в сборе	
Поз.	Код	Название детали	Дополнительные сведения	
1	A34702A00	Кронштейн рейки	Левая сторона	1
2	A34702A01	Кронштейн рейки	Правая сторона	1
3	A37104A00	Вспомогательная рейка		2
4	707095	Винт	M6x65	4
5	706641	Винт	DIN7991 M8x35	6
6	A4857500	Втулка		6

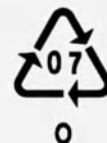
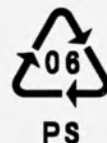
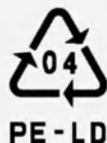
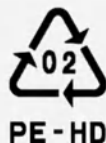
9. УТИЛИЗАЦИЯ



9.1 Металлы и пластмассы

При утилизации стола для осмотра или замене его частей проверьте пригодность каждой из них к утилизации. Стол для осмотра состоит из стальных, литых алюминиевых деталей и медных втулок. Определите тип материала при переработке пластмассовых частей. В таблицах на стр. 5 и 16 приводятся списки материалов поверхностей, которые помогут определить правильную процедуру переработки. Если материал, из которого сделана деталь, отсутствует в списке – свяжитесь с торговым представителем компании, чтобы получить соответствующую информацию. Более подробную информацию о переработке вы можете получить на местном перерабатывающем предприятии или посетив соответствующие web-сайты.

Ниже приведены условные обозначения, касающиеся переработки, нанесенные на пластмассовые детали. Изделия, помеченные этими символами, могут использоваться в качестве вторсырья.



9.1.1 Газовые пружины

Газовые пружины могут быть утилизированы как металлическое вторсырье после того, как из них будет удален весь азот и масло.

ОСТОРОЖНО! Без соблюдения надлежащих инструкций выпуск азота строго запрещен!
Необходимые инструкции по правильной утилизации газовых пружин предоставляет торговый представитель.

10. ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует соответствие качества медицинского изделия при соблюдении требований к транспортированию, хранению и применению изделия.

Гарантийное обслуживание осуществляется специалистами уполномоченного представителя на территории РФ:

ООО "КонверсМедПроект"

123056, Москва, ул. Б.Грузинская, д.60, стр.1

+7 (495) 698 4931/ +7 (495) 698 4932

info@medserv.ru

Адрес счета-фактуры:

Отметка/ссылка:

Телефон:

Дата заказа:

Способ доставки:

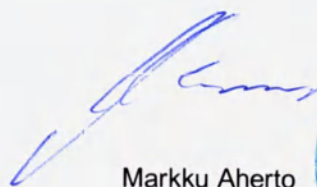
[illegible]

Данные:

Телефон: +358 3 3394 6152

Факс: +358 3 3394 6249

FIN - 15150 LAHTI, FINLAND



Markku Aherto

CEO

Merivaara Corp.



This is to certify that Mr/Mrs/Ms Markku Aherto
is/are according to the Trade Register entitled to represent
Merivaara Corp.

Lahti 15.4.2016

Fee 12€


Erja Kronberg
julkinen notaari, notarius publicus
henkikirjoittaja, häredeekrivare

На бланке
МЕРИВААРА

Мериваара Корп
Пуустеллинтие 2, 15150 Лахти, Финляндия
Тел: +358 3 3394 611 Факс: +358 3 3394 6144
merivaara@merivaara.fi

www.merivaara.com

Приведено в соответствие: Марко Корхонен
Утверждено: Паивикки Микконен-Куутти

Вид документа: Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию
Документ: **DO1043.en**

Оформлен: 02.06.2005
Редакция: 00 - 02.06.2005

/Подпись/

Маркку Ахерто

Генеральный директор

Мериваара Корп.

Печать: Мериваара Корп. Лахти, Финляндия. Мериваара

Штамп: Настоящим удостоверяется, что, согласно данным Торгового реестра, г-н Маркку Ахерто законным образом уполномочен единолично подписывать документы от имени компании «Мериваара Корп».

Лахти, 15.04.2016 г.

/Подпись/

Эрья Кронберг

Государственный нотариус

Окружной регистратор

Печать: Магистрат Хяме

Сбор 12 евро

Перевод выполнен дипломированным переводчиком
Денщиковым Максимом Владимировичем

Город Москва.

Двадцать первого апреля две тысячи шестнадцатого года.

Я, Соловьева Людмила Славовна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Соловьевой Елены Вячеславовны, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Денщикovým Максимом Владимировичем в моем присутствии. Личность его установлена.



Зарегистрировано в реестре за № 9-1304
Взыскано по тарифу 100 руб.
ВрИО Нотариуса

[Handwritten signature]

Всего прошнуровано и
скреплено печатью
двадцать два листа

ВрИО Нотариуса

[Handwritten signature]

